

TRANSCULTURES PRÉSENTE

# CITYSONIC

Festival international des arts sonores

*Les sons installés dans la cité*

Du **27 août** au **11 septembre** 2011 - **MONS**  
Parcours d'installations et performances sonores

**Vernissage le 26 août - Départ 18h00 Site des Abattoirs**



## Contact presse

Gaëlle Delpuech  
communication.transcultures@gmail.com  
Tel : +32 (0)65 59 08 89  
GSM : +33 (0) 675 05 26 38

[www.citysonic.be](http://www.citysonic.be)

# Sommaire

<b>City Sonic #9</b>	3
<b>Vernissage</b>	5
<b>Parcours sonore City Sonic</b>	9
Salle Saint Georges	9
Musée des Beaux-Arts de Mons : BAM	11
Médiathèque de Mons	13
Maison Folie - Site des Arbalestriers	15
Machine à Eau	20
Site des Anciens Abattoirs	22
<b>Evenements City Sonic &amp; Cap Sonic</b>	29
BBQ urbain	29
Sonic Kids	31
Home Sonic & Sonic Garden Party	33
Soirée Par Ouï Dire	36
Formation Sonic	37
Transonic	40
Installations itinérantes	42
Sonic Archipel, soirée de clôture de City Sonic#9	43
<b>Organisation</b>	44
<b>Production</b>	45
<b>Informations pratiques</b>	47

*"Je crée un espace musical avec mes images. Avec ma musique, je crée un espace imagé. Les images et la musique (...) rencontrent l'esprit du regardeur et de l'auditeur et dans son intérieur, il en résulte quelque chose de nouveau."*

Rolf Julius

### City Sonic#9, les sons installés dans la cité

Repositionné en début de saison parallèlement au festival multimusical partenaire, Cap Sonic organisé par le manège.mons, City Sonic, piloté par l'équipe de Transcultures en collaboration avec le service culture de la Ville de Mons, continue à explorer, avec passion, les nombreux ouvriers des arts sonores d'aujourd'hui. Le parcours d'installations et salons d'écoute de la Salle Saint-Georges à la Maison Folie en passant par la Machine à Eau, la médiathèque et le BAM se déploient avec une cinquantaine d'oeuvres d'artistes d'ici et d'ailleurs. A la grande halle du site des Abattoirs, nous prolongeons un volet «plasticien sonore» autour de la thématique «l'objet-son», suite l'automne dernier au succès de notre collaboration avec la manifestation itinérante Diagonales, son, vibration et musique dans la collection du Centre National des Arts Plastiques. Ainsi, sont présentées des oeuvres de grands artistes contemporains internationaux qui nous parlent du son, de la musique avec des images et des signes forts.

Dans un autre registre de ce panorama esthétique divers, le festival donne une belle visibilité à une sélection de travaux d'étudiants d'écoles d'art de la Fédération Wallonie-Bruxelles (ESAPV Mons, ENSAV La Cambre, ERG) et de France (ESAD Strasbourg, ENSA Bourges...et le Fresnoy). Ces projets souvent prometteurs sont intégrés à un itinéraire varié où ils côtoient d'autres oeuvres ludiques, interactives, participatives et poétiques parfois créés ou ré-adaptés selon le contexte (chaque édition nous fait redécouvrir la richesse du patrimoine montois) et qui échappent aux «classifications». La dimension événements/performances, terme sans doute très ouvert mais qui englobe une multitude de nouvelles pratiques, s'amplifie grâce à une série de co-productions/collaborations entre City Sonic et Cap Sonic. Depuis l'ouverture le soir du 26 août au Théâtre Royal jusqu'à la soirée de clôture au Frigo autour du programme Archipel, trait d'union entre les grandes avant-gardes et «électrons libres» sonores et visuels (en partenariat avec la Médiathèque), en passant par une Sonic Garden Party dédiée à la poésie-action. Les concerts électro de l'événement Transonic marqueront le lancement de la plate-forme pour les musiques électroniques en Fédération Wallonie-Bruxelles EIBels.

Défricheur et convivial, City Sonic sera balisé de belles découvertes, cette dimension prospective étant au coeur d'un engagement que nous désirons partager avec le plus grand nombre. Le festival est également étroitement liée à des formes de médiation et de sensibilisation comme en témoignent le succès des ateliers Sonic kids, les formations sonic avec Passeurs de culture ou les «écoutes en marche»...en témoignent), des initiatives qui se montrent aussi inventives que les pratiques qu'elles introduisent aux publics.

Comme l'an passé, « radio sonic », la radio web temporaire et téméraire du festival animée par l'équipe de notre partenaire Radio Campus, couvrira la manifestation pour diffuser des contenus originaux sur le site [www.citysonic.be](http://www.citysonic.be)

Cette édition 2011 est dédiée à Rolf Julius, maître allemand de la création sonore et Ira Cohen, poète mythographe new-yorkais qui nous ont quittés récemment pour d'autres vibrations célestes. Ces deux étoiles du grand firmament sonic nous ouvrent d'autres portes de la perception dont City Sonic et ses partenaires défendent ardemment l'essentiel différence.

Bonne alter écoute !

Philippe Franck, directeur artistique

Anne-Laure Chamboissier, commissaire artistique associée

# VERNISSAGE

Vendredi 26 août 2011 à partir de 18h00

**Grande Halle** (Site des Anciens Abattoirs, Rue de la Trouille, 17 - 7000 Mons)

**18h00 : Visite guidée en présence des artistes, de Philippe Franck - directeur artistique de Transcultures et d'Anne Laure Chamboissier - Commissaire artistique associée.**

**18h30 : Départ pour la Machine à Eau**

**Machine à eau** (Boulevard Dolez, 51 - 7000 Mons)

**18h45 : Visite guidée de la Machine à eau**

**19h00 : Départ pour la Maiso Folie**

**Maison Folie** (Rue des Arbalestriers, 8 - 7000 Mons)

**19h15 : Visite guidée de la Maison Folie.**

**19h30 : Départ pour la salle St Georges**

**Salle Saint Georges** (Rue Neuve, 8 - 7000 Mons)

**19h45: visite de la Salle St Georges**

**20h00 : Inauguration de la neuvième édition du festival City Sonic par les responsables de la Ville de Mons (à préciser) et le directeur, Philippe Franck.**

## **Théâtre Royal** (Grand'Place - 7000 Mons)

### **20h30 : Vernissage au Théâtre Royal + Mix de Christophe Bailleau aka DJ Belle Jeunesse (Be) - Espace bar**

Drink + snack en compagnie des artistes, des commissaires artistiques de City Sonic et des représentants de la Ville de Mons.

#### **Christophe Bailleau aka DJ Belle Jeunesse (Be)**

Quand Christophe Bailleau (musicien électro/hybride et artiste visuel basé à Huy) se mue en «DJ Belle Jeunesse», les platines n'ont qu'à bien se tenir... Un mix où le mot éclectisme prend tout son sens : du minimal au brutal, de l'incongru à l'ingénu. «Belle Jeunesse» nous prouve que l'on peut penser et danser !

*Christophe Bailleau (Huy) a fait partie de différentes formations rock et électro, avant de poursuivre seul sous son propre nom. Il a sorti plusieurs albums dont Cosmet nihil en 2004 sur le label parisien Le cri de la harpe, Madame colère sur le label luxembourgeois Soundzfromnowhere et plus récemment un album avec Sébastien Llinares aka Won, Free Bees Full of light sur le label Carte Postale Records. Les sources acoustiques (guitares, bruits de voix et percussions) sont triturées et mélangées à des sons plus concrets et personnels. Par ailleurs, Christophe Bailleau est un artiste multimédia. Il réalise des courts-métrages intrigants et poétiques, des installations sonores et visuelles et développe aussi un travail photographique en collaboration avec Julie Maréchal.*

[www.christophebailleau.free.fr](http://www.christophebailleau.free.fr)

### **21h00 : Scène du Théâtre Royal**

Performance audiovisuelle interactive

#### **Alexander Schubert (Al): Laplace/Tiger**

Concert/performance de 13 minutes

*Laplace/Tiger* utilise des capteurs sur l'avant bras du joueur ce qui permet le contrôle complet de la musique électronique live et la structuration de la pièce. En outre, le mouvement du joueur est l'unique matériel pour la création de la vidéo live. Le jeu traditionnel est ici transformé, augmenté grâce aux mouvements du corps du musicien. Le corps devient extension de l'instrument. *Avec le soutien de Numédiart.*

**Alexander Schubert** est né en 1979 à Bremen. Compositeur depuis sa toute première jeunesse, il a travaillé dans des formations musicales très variées. A la fois musicien et chercheur (diplômé de l'Académie de musique et de théâtre d'Hambourg), cet artiste explore les interfaces entre la musique acoustique et électronique, le rapport entre musique composée et improvisée. Depuis 2009, Alexander concentre son travail sur la composition gestuelle sur base de capteurs et a développé son projet «Laplace Tiger» à Technocité Mons.

[www.alexanderschubert.net](http://www.alexanderschubert.net)

## 21h30 : Scène du Théâtre Royal

### **Yvat featuring Adrian Tabacaru (Ro) : Astroid**

*Performance électro de 30 minutes*

Ces deux artistes proposeront un concert live de musique électronique aux influences Intelligent Dance Music (IDM). Cette performance sera issue du dernier album d'Yvat, Astroid produit sous le label belge U-Cover. Utilisant des composants analogiques, Yvat crée un album mêlant beats familiers et ambiance sonore plus travaillée sur fond de mélodies simples et profondes tandis qu'Adrian Tabacaru, musicien-vibraphoniste, rajoute sa touche symphonique. Une manière non-conventionnelle de jouer la musique électronique.

*Yvat est considéré comme l'un des artistes-performeurs le plus productif de la scène IDM en Europe de l'Est avec 10 ans d'expérience en musique électronique et plus de 25 albums produits par des labels expérimentaux anglais tels que Boltfish Recordings ou Cactus Island. Son style, proche d'Autechre et Aphex Twin, est mature et change constamment de thèmes et d'expressions. A la fois forte et claire avec une touche d'agressivité, sa musique est une combinaison de boucles rythmiques complexes et glitchy, de textures atmosphériques sombres et de subtils éléments mélodiques.*

[www.yvat.com](http://www.yvat.com)

*Adrian Tabacaru est né à Bucarest le 12 mai 1980. Il commence les leçons de musique à l'âge de trois ans avec son père comme tuteur. À six ans, il jouait déjà avec le groupe de son père lors de concerts et de festivals. Il rejoint le lycée de musique de Bucarest-Roumanie où il a commencé le piano et les percussions. Pendant ce temps, il continue de réaliser de nombreux concerts. Il fait ses études à l'université nationale de Bucarest où il découvre le vibraphone. A la fois musicien, ingénieur et sound designer, il collabore avec de nombreux artistes, compositeurs et musiciens.*

[www.adrian-tabacaru.com](http://www.adrian-tabacaru.com)

Avec le soutien de l'Institut Culturel Roumain

## 22h00

### **Set DJ Kandid**

DJ sonic lounge

*Déborah Fabré aka DJ Kandid est journaliste et réalise, anime et assure la technique de nombreuses émissions sur Radio Campus Bruxelles. Elle a également participé et coordonné des radios éphémères, dont Radio Sonic (la radio du festival City Sonic de Transcultures), Radio Esperanzah!, et autres studios radio délocalisées pour des événements culturels. En plus de sa formation en journalisme et communication à l'ULB, Déborah est éducatrice spécialisée. Après avoir travaillé avec des enfants de tous âges, elle s'est tournée il y a plus de dix ans, vers le handicap mental. Elle travaille d'ailleurs dans un centre d'accueil pour des adultes déficients mentaux sévères à profonds. A côté de cela, souhaitant allier ses deux formations, elle s'est investie dans divers ateliers radiophoniques pédagogiques, tant dans des écoles (primaires et secondaires) que dans le cadre de structures pour jeunes (maisons de quartier, Infor Jeunes).*

## **A partir de 23h00**

Une sélection de DJs Sonic, enlevés et métissés, proposés par Radio Campus (Bruxelles) avec :

### **23h00**

#### **Christophe Bailleau aka DJ Belle Jeunesse (Be) : Groovy mix**

**Christophe Bailleau** (Cf : voir biographie page 6).

### **23h30**

#### **Yuri Margarine (electro hybride)**

**David Le Simple aka Youri Margarine** est membre du collectif parisien Dokidoki et du label de pop expérimentale Dokidoki éditions mais également animateur sur Radio Campus Bruxelles de l'émission de new-wave et synth-pop Microwave. Moitié du duo de DJ Aspen Tigers, Youri Margarine est résolument pop. Qu'il choisisse de piocher dans le synthétique le plus glacé, le post-punk le plus dissonant ou encore dans des sons venus d'ailleurs, il sélectionne ce qui fait danser et donne la chair de poule.

### **00h00**

#### **Satan versus Kandid (clash des genres)**

**Vincent Satan**, plus connu pour son rôle de mécène diabolique au sein de Cheap Satanism Records que comme DJ, viendra présenter cette autre facette de sa personnalité. Pour ceux qui ne connaissent pas encore ce personnage, sachez que ce surnom maléfique ne signifie pas pour autant que Vincent passe son temps à convertir les auditeurs égarés en fans de back metal norvégien. Avec Satanism Records, il adore satan surtout pour tout ce qu'il a de poil-à-gratter et grand-guignol. N'ayez pas peur donc... Approchez Mesdames et messieurs!

**Déborah Fabré aka DJ Kandid** (Cf : voir biographie page 7)



# PARCOURS SONORE CITY SONIC

Installations du 27 août au 11 septembre 2011

## Salle Saint Georges

(Rue de la Chaussée 3 - 7000 MONS)

### **Perrine Joveniaux & Stéphane Kozik (Livescape) (Fr/Be) :**

#### ***Livescape sonic zoo (création 2011)***

Co-fondateurs du collectif Livescape, Perrine Joveniaux et Stéphane Kozik, déclinent ici sous forme d'installation, leurs recherches développées lors de ce projet sonore et multi-médiatique... La nature détournée, augmentée ou magnifiée, devient des lors prétexte aux expérimentations sonores et numériques les plus étonnantes.

#### ***Chlorophilian beats***

Expériences numériques sur plantes d'intérieur, voici pour vous, un premier échantillon des expériences en cours du laboratoire Livescape. Les végétaux saturés de sondes et de capteurs, améliorent ainsi leurs conditions de vie, de croissance, décuplant leurs aptitudes. Nourris d'une goutte à goutte qui les transforme, leur octroyant de nouvelles saveurs, de nouvelles valeurs. Ces plantes sont à présent plus vivantes que jamais, écoutez leur cœur battre...

#### ***Mineral sound***

Sculpture cinétique méditative et poétique, extraite de la performance Livescape. Cette oeuvre crée, dans un mouvement de rotation perpétuelle, une nappe sonore, faisant écho aux cycles naturels. Paysage aride, ou scénographie sonore, en opposition et en complémentarité avec son homologue Chlorophilian beats. *Mineral sound* nous plonge dans un univers sombre, zen et riche en interprétations.

#### ***Symphony for mandarins***

Sept mandarins dans une cage interactive deviennent chorégraphes, chanteurs, musiciens électroniques, interprètes...Evoluant dans un environnement peuplé de capteurs, Le moindre de leur geste les inscrit dans un nouvel espace sonore, leur donnant un nouveau sens, offrant ainsi aux spectateurs une seconde lecture du réel, comme un petit théâtre surréaliste, propice à la contemplation et au plaisir de l'observation animale et poétique...

**Perrine Joveniaux**, artiste plasticienne pluridisciplinaire d'origine française installée à Mons, Perrine Joveniaux s'illustre autant dans la vidéo, les installations (dont *Ma mère* créé à City Sonics en 2008), les performances, les sculptures, la peinture ou la création textile. Son travail est sensible, politique, poétique et ludique. Elle collabore étroitement avec Stéphane Kozik tant dans le processus du projet Livescape que pour des ateliers arts sonores/instruments inventés et d'autres projets multimédium.

**Stéphane Kozik**, artiste plasticien, musicien, est membre fondateur du collectif LIVESCAPE, Arythmetik, du groupe électro la DK danse, ainsi que de l'asbl BOX – SON. Activiste sonore et visuel il travaille généralement sur des installations interactives, performances audio-visuelles et musicales... Son approche se veut simple et universelle, ludique, poétique, humoristique et sensorielle. On a pu le voir en 2010 notamment au Festival Echos Sonores de Tunis dans la Cathédrale de Carthage, à la société des arts technologiques (SAT) de Montréal, à la Bellone, au Botanique, à l'exposition de Pierre Bastien à la galerie Voorkamer (Gand), ou encore au Festival de Dour...

Production : Transcultures/City Sonic, Stéphane Kozik, Perrine Joveniaux

### **Léonore Mercier (Fr) : *Le Damassama***

Amphithéâtre de bols tibétains, *le Damassama* réserve au visiteur la place du chef d'orchestre, initiateur par la gestuelle de réactions instrumentales (par capteurs interposés) invitant à un cheminement musical personnalisé. Le vécu de l'expérience sonore de l'instrument suscite l'écoute attentive, introspective des dimensions de soi, des autres de l'environnement personnel. De simples auditeurs, nous devenons instrumentistes et créateurs de l'univers sonore. Lors de l'intervention, les vibrations pénètrent le corps et y persistent, incitant à écouter le monde dans une réalité spirituelle dont nous sommes les auteurs sur l'instant.

**Léonore Mercier** est née en 1985 à Paris et vit et travaille à Roubaix-Tourcoing. Cette jeune artiste a déjà beaucoup de réalisations à son actif et a participé à de nombreuses manifestations telles que le Festival Bandit Mages à Bourges (Fr) et est titulaire d'un Diplôme National Supérieur d'Expression Plastique (DNSEP) à l'École des Beaux-Arts de Bourges. En 2006, elle a participé au Festival City Sonic et a présenté l'installation radiophonique *A comme Animal* et a été en 2007, lauréate d'une bourse de création *Phonurgia Nova*.

Production Le Fresnoy, Studio National des Arts Contemporains (Tourcoing).

En partenariat avec l'équipe de recherche MINT (Université Lille 1, CNRS, LIFL UMR 8022 & IRCICA, INRIA Lille Nord-Europe).

# Musée des Beaux – Arts de Mons : BAM

(Rue Neuve n°8 - 7000 MONS)

## Parvis du BAM

### **François Martig (Be) : *La nature mise en boîte***

Après une formation en arts plastiques et une pratique de la photographie documentaire, François Martig a exploré la dimension sonore pour l'intégrer dans sa démarche itinérante où le regard sur le socio-signifiant rejoint une profonde écoute. Cette installation alliant documentaire et musique expérimentale, questionne notre rapport à l'espace et à l'environnement naturel ou urbain. Des dizaines de «fields recording» enregistrés dans différentes villes (Charleroi, Strasbourg,...) par l'artiste et ses invités (des artistes sonores belges seront conviés pour City Sonic à réaliser des enregistrements à Mons), sont diffusés via un Juke-Box comme outil de mise en boîte. Ces paysages sonores d'une durée moyenne de 3 minutes, sont complétés par des entretiens : Audrey Muratet, botaniste parisienne qui s'intéresse aux friches et à la biodiversité qui les habitent, Claude Lavoie qui nous parle des plantes invasives sur le territoire québécois tandis que Luc Lévesque questionne ces interstices naturelles que sont les friches dans l'espace urbain.

*François Martig a fait des études de photographie à l'École Supérieure des Arts de l'Image 'Le 75' à Bruxelles, ainsi que des études d'arts plastiques à l'École des Beaux-Arts de Nice - Villa Arson et à l'École Supérieure des Arts Décoratifs de Strasbourg. Il participe régulièrement à des expositions depuis 2005. Son travail a été exposé, entre autre, au B.P.S.22 à Charleroi, à la galerie Mestna à Ljubljana ainsi qu'au Musée d'Art Moderne et Contemporain à Strasbourg ou encore dans des festivals tels City Sonic (Mons) ou l'Ososphère (Strasbourg). Il réalise régulièrement des projets artistiques liés à l'espace public.*

[www.robinsonhotel.org](http://www.robinsonhotel.org)

### **Archipel (Be) : *Archipel nomade***

*Archipel* est un projet conçu et réalisé par la Médiathèque de la Communauté française de Belgique. Il entend proposer une exploration intuitive des musiques et des images aventureuses apparues depuis le début du XXe siècle et rendues possibles par les nouvelles techniques d'enregistrement et de modification des sons et des images inventées dès la fin du XIXe siècle.

Sous la forme d'un mobilier nomade qui ne veut pas passer inaperçu dans l'espace public, ces bornes interactives telles des rhizomes tissant des liens implicites entre les différentes œuvres, permettent de naviguer dans différents univers sonores, de rebondir d'un artiste à un autre via un système de navigation issu de la technologie web.

Ce projet a été inauguré au Centre Pompidou de Paris le 15 septembre 2010 en présence de la Ministre de la Culture de la Fédération française de Wallonie-Bruxelles, Fadila Laanan.

[www.archipels.be](http://www.archipels.be)

Un projet de la Médiathèque et de la Communauté française de Belgique

## Jardin de Lescarts

### **Ecole des Arts Décoratifs de Strasbourg (Fr)**

Cycle émergences sonores - Création sonore collective in situ

Depuis plusieurs années, City Sonic nourrit une complicité féconde et des échanges artistiques avec l'ESAD de Strasbourg et le Festival « les Nuits électroniques de L'Ososphère ». A cette occasion, trois étudiants strasbourgeois, qui ont participé au programme d'art sonore « Phonon » (sous la direction de Philippe Lepeut et de Joachim Montessuis), seront sélectionnés et invités à Mons pour créer une installation sonore avec Sébastien Herickxs (pas de s), étudiant à l'ESAPV (espace) de Mons dans le jardin du Musée Lescarts (à l'arrière du BAM - Musée des Beaux-Arts de Mons), sous la coordination artistique de François Martig, artiste sonore belge, par ailleurs présenté par le festival.

**François Martig** (*cf : voir biographie page 11*).

Partenariat : Transcultures/City Sonic - ESAD Strasbourg/L'Ososphère  
[www.esad-stg.org](http://www.esad-stg.org)

## Médiathèque de Mons

Ilot de la Grand' Place, 24 rue de la Seuwe, 7000 Mons

Salons d'écoute : ENSA Bourges (Fr) & ENSAV La Cambre (Be)

### **ENSA Bourges (Fr)- Atelier sonore d'esthétique dirigé par Alexandre Castant**

Cycle Emergences sonores

**Arthur Zerkouni (Fr): *l'Homme au sable d'E.T.A. Hoffmann***

**Thomas Giguelay (Fr) : *À propos de l'Ascension de John Coltrane***

**Yannick Françoise (Fr) : *Survivant de Chuck Palahniuk***

« L'école nationale supérieure d'art de Bourges a initié, en 2005, *L'Atelier sonore d'esthétique*, séminaire d'esthétique en création sonore expérimentale prolongé par un site internet qui présente et regroupe les travaux réalisés par ses étudiants.

Les pièces sonores produites dans le cadre de cet atelier excèdent toutefois la question des registres et des genres : fictions radiophoniques, documentaires de création ou compositions musicales, elles participent d'une écriture sonore très ouverte. En revanche, chacune d'un format court de moins de dix minutes environ, fait la description, le commentaire subjectif ou l'analyse sémiologique avec des sons ou la voix, d'une œuvre d'art, toutes disciplines artistiques confondues, relevant du patrimoine, ancien, moderne, contemporain ou actuel. Les sons, alors appréhendés pour leurs potentialités signifiantes, permettent de faire se refléter dans la pratique sonore une histoire de l'esthétique.

Ainsi, dans la sélection faite pour l'édition 2011 de *City Sonic*, E.T.A. Hoffmann, John Coltrane ou Chuck Palahniuk sont quelques-uns des artistes, écrivains ou musiciens dont l'œuvre a été traduite, analysée, commentée ou transférée dans le champ sonore. Cet atelier part donc du principe que, au regard d'un essai de définition du son et d'un parcours dans les correspondances esthétiques, l'histoire du son dans les arts plastiques, mais aussi dans l'histoire de la radiophonie et du cinéma, constitue aujourd'hui un territoire autonome de la création et de son analyse.

Espace pédagogique et de recherche, *L'Atelier sonore d'esthétique* prend acte de cette réalité artistique et s'en nourrit constamment.» *Alexandre Castant.*

[www.ateliersonoredesthetique.ensa-bourges.fr](http://www.ateliersonoredesthetique.ensa-bourges.fr)

### **ENSAV La Cambre (Be) - Sélection de courtes pièces sonores «phonographies»**

Cycle Emergences sonores

Concept et production : pièces réalisées en 2010 et 2011 par les étudiants du cours de son sous la direction de Raymond Delepierre, professeur de son.

## **Yvat & Iulia Popa Yvat Collective (Ro): *Sound Mathematics***

Les règles basiques des mathématiques ont un langage commun et construisent des ponts entre deux civilisations très différentes : L'Europe de l'Est et l'Orient. S'il n'y a que peu de similarités entre ces deux mondes, le son des chiffres, la musique arithmétique démontre que nous sommes tous les mêmes. Nous comprenons le monde d'une même manière car notre comportement résulte finalement de l'utilisation des mêmes algorithmes logiques. *Sounds Mathematics* est un concept interactif ressemblant à un casse-tête/puzzle et plaçant le spectateur face à un problème sonore qu'il doit résoudre. Il est invité à utiliser des règles mathématiques et des algorithmes pour créer sa propre musique. Un son est émis une fois les 8 pièces du casse-tête assemblées correctement. Lorsque l'énigme entière est résolue, le spectateur peut entendre la piste musicale en entier.

**Yvat collective** est un groupe d'artistes roumains spécialisé dans la production et le développement de divers projets artistiques novateurs tels que des performances vidéo et audio et des installations multimédia. Ils sont issus de différents champs artistiques qu'ils mélangent afin de susciter des réactions fortes et interagir avec les publics. Durant les cinq dernières années, leurs installations multimédia ont été présentées dans divers festivals en commençant par *City Sonic* et *Octopus* (Paris – France), (Meaford, Ontario - Canada), *E-Fest* (Carthage - Tunisie), *Rokolectiv* (Bucarest - Roumanie) ...

**Yvat** (cf : voir biographie page 7).

**Adrian Tabaracu** (cf : voir biographie page 7).

**Iulia Popa** est à la fois psychologue spécialisée dans la thérapie cognitive et comportementale et designer pour des installations d'art contemporains. Ses œuvres sont en lien avec les jeux de rôles et de société, remettant en question les perceptions des publics en expérimentant et confrontant leurs croyances intimes et leurs facultés cognitives irrationnelles.

Concept & design : Yvat/Iulia Popa

Production : Yvat Collective

Avec le soutien de l'Institut Culturel Roumain

## Maison Folie - Site des Arbalestriers

Rue des Arbalestriers, 8 - 7000 Mons

### Espace central de l'Espace des Possibles

#### **Locus Sonus (Fr) : Locustream promenade**

*Locustream* promenade est une installation/dispositif d'écoute comprenant la dissémination de 10 « douches sonores » dans l'espace public. Ce projet repose sur un système évolutif de « microphones ouverts » placés dans le monde entier et qui envoient, chacun, en permanence et en direct un flux sonore par « streaming » (émis et relayé sur le réseau Internet). Ces paysages sonores transmis à distance sont écoutés en temps réel sur le dispositif lorsque l'auditeur/spectateur se place sous chaque parabole.

L'installation permet une autre écoute et conscience de son environnement sonore. Cette perception par l'écoute est à la fois discrète et singulière, dans le sens où peuvent se cristalliser tout au long de la présentation de l'installation, des pratiques individuelles et partagées d'auditeur. Les visiteurs peuvent consulter une page web, automatiquement mise à jour, qui indique la provenance de chaque stream. Il suffit de scanner un code QR à l'entrée de l'installation avec un téléphone mobile. Cette page web donne accès aux informations qui figurent sur le locustream soundmap. *Locustream Promenade* devient une sorte de caisse de résonance ou une membrane, vibrant aux variations sonores géo-distantes, sur le principe des relations et des interconnexions d'espaces entre chaque lieu où est placé un microphone. En tant qu'écouter des streams, nous devenons reliés sensoriellement à ces lieux éloignés et nous ouvrons des potentiels d'imaginaires que nous projetons sur ces espaces distants que nous ne pouvons ni pénétrer ni traverser sauf par l'écoute.

Streams en provenance d'Espagne, USA, Canada, Nigéria, Inde, Sénégal, Islande, Pays-Bas, Suède, France, Chine, Colombie ...

**Locus Sonus** est un laboratoire de recherche en art audio, postdiplôme mutualisé sur l'École Supérieure d'Art d'Aix-en-Provence et l'École Nationale Supérieure d'art de Bourges) et associé au laboratoire de recherche CNRS/MMSH/LAMES de l'Université de Provence. Son objectif est d'expérimenter les aspects innovateurs et transdisciplinaires des formes artistiques sonores en combinant l'expérimentation pratique et l'évaluation critique selon deux axes: audio en espace, audio en réseau.

Locus Sonus Lab, concept et production : Nicolas Bralet, Julien Clauss, Alejo Duque, Scott Fitzgerald, Sabrina Issa, Jérôme Joy, Nicolas Maigret, Anne Roquigny, Esther Salmona, Peter Sinclair, Lydwine Van der Hulst.

*Équipe associée à la production* : Étienne Fortin, Stéphane Cousot, Grégoire Lauvin, Lorenz Schori, entreprise APPLES Marseille, Chabaud et Cie.

*Avec le soutien de* : la Délégation aux Arts Plastiques et de la Mission Recherche et Technologie du Ministère de la Culture et de la Communication, du CNRS et du Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche et en co-production avec Transcultures/City Sonic, l'École Supérieure d'art de Aix en Provence et Seconde Nature.

[www.locusonus.org](http://www.locusonus.org)

## **Isa Belle & Paradise Now (Be/Fr): Fly Wash**

### Création

Avec cette nouvelle installation participative créée pour City Sonic, Isa Belle, performeuse des sens/masseuse holistique, propose au visiteur un nettoyage du corps éthérique (la force vitale qui vivifie et unifie le corps physique). De grands rouleaux de plumes blanches parfumées de fragrances d'huiles essentielles (lavande, cèdre,...) tournent autour du corps et le caressent de leurs mouvements vibratoires tandis que des nappes sonores se mêlent à un autre environnement audio ouaté et spatialité. Une expérience multisensorielle qui amplifie les systèmes énergétiques et les nettoie, un moment de douceur et de clarification en dehors du monde parasité...

**Isa Belle (Be/Fr)** développe sa démarche artistique par le bien être du corps - dans ses dimensions multiples- associée au développement personnel et spirituel. Isa Belle a travaillé à partir de 2002, en tant que modèle et styliste avec la photographe de mode Simone Simon. Evoluant entre Bruxelles, Paris et Nice, elle a participé à divers courts métrages et performances. Depuis 2005, elle travaille, en collaboration avec Paradise Now (traitements électroniques et design sonore, textes et co-conception) sur plusieurs projets d'installations faisant appel à tous les sens et à la participation du spectateur convié à se livrer à des expériences sensorielles inédites dans le monde de l'art contemporain.

**Paradise Now (Be)** compose, depuis le milieu des années 90, des paysages sonores pour des vidéos artistiques, des expositions, installations d'art contemporain et depuis le milieu des années 2000, on le retrouve aussi derrière les platines programmées dans de nombreux festivals (dont L'Ososphère à Strasbourg, le FEST à Carthage ou encore la Nuit Bleue à Arc-et-Senans) pour un DJ set estampillé City Sonic.

Concept : Isa Belle, son : Paradise Now

Collaboration technique : Stéphane Kozik et Perrie Joveniaux

Production : Transcultures/City Sonic



## Espace des Possibles (Rez de chaussée)

### Première salle

#### **Arnaud Eeckhout (Be): *Music for EPS***

Cycle Emergences sonores ESAPV

*Music for EPS* (expanded polystyrene) utilise les fréquences inaudibles, que les hauts parleurs traduisent par des battements pour créer en temps réel un orchestre aux sonorités nouvelles. 200 morceaux de frigolites dansent sur un tapis de cornflakes. Les matières se croisent et se rencontrent, livrant une musicalité brute et grouillante faites de cliquetis, de frottements et d'entre-chocs. La matière s'agite, comme traversée par un souffle de vie, irrésistiblement emportés par la vague ondulante. Le haut parleur devient une énergie, un mouvement, un instrument.

**Arnaud Eeckhout (BE)** Musicien et plasticien, étudie actuellement à l'ESAPV (Mons) au sein de l'atelier Image dans le milieu. Ses expérimentations d'instrumentiste et de plasticien tendent peu à peu à se rencontrer, avec pour objectif de créer des ponts entre images et sons. Ses matériaux de prédilections: le quotidien et ses « choses ».

Avec le soutien de Transcultures / City Sonic et de l'ESAPV Mons.

### Deuxième salle

#### **Elisa Pône (Fr): *Boom Biddy Bye Bye***

*Boom Biddy Bye Bye* est une installation de 4x4 noirs miniatures téléguidés qui arpentent l'espace en faisant hurler des bruits de détonations. Messagers tonitruants laissant présager le pire ou retransmission d'explosions. Les voitures titrées *Boom Biddy Bye Bye* font référence à un rap de Cypress Hill.

**Elisa Pône**, née en 1979, est une jeune artiste, sortie de l'Ecole Nationale Supérieure d'Arts de Paris Cergy en 2005. Elle a participé récemment à de nombreuses expositions dont *Let's Dance*, Musée d'Art Contemporain du Val-de-Marne (Vitry-sur-Seine - France, 2010), *Bons baisers de Bialystok* (curated by United Artists & Mathilde Villeneuve), (Bialystok - Poland, 2010), *Loading*, (curated by Judith Lavagna), PMgalerie, (Berlin - Germany, 2010), *Fermer les yeux. Sauver sa peau*, Galerie Michel Rein, Paris (2008).  
[www.myspace.com/elisapone](http://www.myspace.com/elisapone)

Avec le soutien de l'ERG et de Transcultures / City Sonic

## Espace des Possibles (Premier étage)

### Première salle

#### **Gauthier Keyaerts (Be): *L'œil Sampler***

##### Creation

*L'œil sampler* propose des icônes qui se contemplent, et exploite ces unités premières passées à la loupe (microcosmiques), en tant que source d'inspiration pour des voyages sonores: usage de détails issus de plans sonores d'ambiance, ou création de sons en studio à partir de matériaux non musicaux et / ou «non nobles» (sons de la rue, de matières rebuts ou autres agréments urbains). Il s'agit ici d'une approche hybride de la notion d'image et de musique, de design sonore. Les photographies prises en gros plans, détails (in)signifiants de notre environnement direct, en guise de guide d'écriture pour une création musicale à la fois envisagée comme étant syntagmatique, représentent une unité continue (la partition), et étalée dans le temps, et paradigmatique, chaque cliché (en guise de note) ayant son propre segment, fragment.

Musiques et photographies: Gauthier Keyaerts.  
En coproduction avec Transcultures / City Sonic

**Gauthier Keyaerts** est un artiste sonore, pluridisciplinaire et autodidacte. Son parcours musical est atypique, passant par des créations hertziennes sur Radio Campus, des improvisations live, et plusieurs disques sortis chez Sub Rosa et Quatermass (plusieurs albums en duo avec Bump & Grind et en solo sous le nom de Very mashta). Féru d'images, d'écrits, et de musique, il développe différentes activités: journalisme, relations publiques, compositions de musiques / décors sonores pour installations, créations radiophoniques, performances ...

### Deuxième salle

#### **Antoine Leroy (Be): *Dialogue automatique***

##### Cycle Emergences sonores – ERG

*Dialogue Automatique* est une installation sonore qui fonctionne sur un système de Ready Made produisant de la musique concrète. L'installation se compose de deux guitares électriques avec ou sans cordes posées au sol et branchées chacune à un ampli mis sous tension, ainsi que de deux guirlandes clignotantes différentes posées sur une guitare en boule au niveau des micros.

Le fonctionnement repose sur la rencontre des micros aimants des guitares, et du flux électrique des guirlandes. Une fois ces dernières posées sur les micros de la guitare, leurs clignotements envoient un flux électrique dans les micros qui retranscrivent ce message électrique en matière sonore de manière synchronisée. Les guirlandes utilisées envoient chacune des fréquences de clignotements différents ce qui induit deux sources sonores décalées dans le rythme et le volume produisant un dialogue automatique de musique concrète.

**Antoine Leroy** est un musicien et artiste visuel qui a réalisé ses études d'Arts Appliqués à Louvroil. Dans un premier temps dirigé vers des études supérieures d'illustration, c'est dans la typographie avec un travail basé sur les notions d'autonomie de production et de diffusion, de propriété intellectuelle et d'Open Source qu'il trouva un intérêt particulier. Plus tard, sont venus se greffer les arts numériques, lui permettant d'élargir son travail de la musique à la recherche de processus mettant en relation le son et l'image. Il tire ses principales influences de la musique électro, Punk et Noise ainsi qu'au travers d'artistes tel que Christian Marclay, le mouvement Fluxus et le manifeste futuriste «L'art des Bruits» de Luigi Russolo.

**Cédric Dewez & Pamela Iglesias (Be): Grenier**

Cycle Emergences sonores ESAPV Mons

*Grenier* est un projet d'installation numérique mélangeant interactions lumineuses, ambiances et récits sonores. L'installation est constituée d'une multitude d'objets abandonnés dans une pièce obscure rappelant un grenier. Le spectateur éclaire l'installation à l'aide d'une lampe de poche. En passant sur certains objets, des bandes-son ou des bruitages s'activent. Lorsque l'objet n'est plus éclairé, il redevient muet. Les sons évoquent un passé lointain, des souvenirs mélancoliques et/ou angoissés.

**Cédric Dewez (aka Monsterkid)** est un graphiste, programmeur et rêveur. Artiste touche à tout, son travail et ses études à l'ESAPV se portent sur la recherche d'interactions numériques au travers de diverses installations. Il travaille plus particulièrement sur la dimension ludique dans les nouvelles technologies.

**Pamela Iglesias (aka Pamprelune)** est une vidéaste et réalisatrice de clip / pub, émission TV-fiction et documentaire. Après des études à St Luc Tournai en Déco-Art conceptuel, elle se tourne vers internet, souhaitant développer des webséries, webfictions et webdocumentaires.

Avec le soutien de Transcultures / City Sonic et de l'ESAPV Mons.

# Machine à Eau

Boulevard Dolez, 51 - 7000 MONS

## Entrée

### **François Winants (Be) : *Onde Terrestre***

*Onde terrestre* est le résultat d'une recherche sur les mouvements et les déformations de notre planète et est inspiré par la projection icosaèdre de l'architecte R. Burckminster Fuller et d'observations scientifiques sur le déplacement des plaques tectoniques. Le projet s'est développé autour de l'activité de la ceinture de feu qui est un alignement de volcans qui bordent l'océan Pacifique et qui coïncide avec un ensemble de limites de plaques tectoniques et de failles. Lors d'un séisme, des ondes de surface se propagent dans toutes les directions. Elles se succèdent ou se superposent. L'intérêt s'est porté sur la représentation sonore, sur le fait de donner une autre interprétation de la cartographie. À l'instar d'un sismographe qui inscrit la vibration, ce module émet le son du monde qui nous est imperceptible, des vibrations comme celles que nous pouvons capturer à partir d'une sonde. C'est un monde toujours en mouvement, en devenir perpétuellement, un monde qui change et qui prend de nouvelles formes. Il offre à sa surface de nouveaux espaces.

**François Winants** est étudiant en 3<sup>o</sup>année en Art Visuel à La Cambre et a réalisé plusieurs workshops.

## Espace Central

### **Hans-Peter Kuhn (Al): *Undefined Landscape II***

Sur le sol de la Machine à Eau, un tapis jaune se déploie. 22 hauts parleurs, éclairés par une petite lampe, sont dispersés sur le tapis. Chaque haut parleur a sa propre source, le visiteur, pieds nus sur le tapis, est entouré d'un nuage de sons. L'opposition entre les visuels calmes et les sons en mouvement crée une situation contemplative invitant à l'écoute pure.

**Hans-Peter Kuhn** est né à Kiehl en 1952 et vit à Berlin. Compositeur et artiste, ses installations lumineuses et sonores ont été présentées dans de nombreux musées et galeries (Museum of Fine Arts - Boston ; Centre Pompidou - Paris) ou encore sur des places publiques. En 1993, à la Biennale de Venise, il a partagé le Lion d'or avec Robert Wilson pour l'installation *Memory Loss*. Au théâtre, il a travaillé avec des metteurs en scène comme Luc Bondy, Peter Zadek, mais c'est surtout par sa longue collaboration avec Robert Wilson qu'il s'est fait connaître.

[www.hpkuhn-art.de](http://www.hpkuhn-art.de)

## Espace du fond

### **Thomas Lock (GB): *Breaking Points***

*Breaking Points* est une installation vidéo et son. On y voit des photographies de bunkers et de leurs environs qui dévoilent ces constructions de la Seconde Guerre Mondiale jonchant les plages du Nord de la France. L'œuvre évoque l'entropie; notion fondamentale de l'organisation des bunkers et de leur environnement. Cette recherche est menée au travers d'une déconstruction aléatoire des éléments constitutifs du signal vidéo. La vidéo diffuse une à une des images parmi cents photographies que le programme de l'installation contient. Par ses contrastes plastiques, *Breaking Points* vise à placer le spectateur dans une immersion toujours évanescence, dévoilant un système infini d'architecture et de paysage. L'élaboration de *Breaking Points* a été le fruit d'une collaboration entre Thomas Lock, Hellicar & Lewis et Robin Rimbaud (aka Scanner).

**Thomas Lock**, né en 1981, est un artiste britannique qui explore des détails du langage cinématographique et sonore. Son travail est souvent associé à une décomposition structurelle de l'expérience temporelle et à la manière dont les architectures influencent notre sensation du temps qui passe. Il est diplômé de Byam Shaw Central Saint Martins en 2007 et diplômé du Fresnoy en 2010.

**Robin Rimbaud (aka Scanner)** (GB) est un artiste anglais qui travaille sur l'expérimentation entre le son, l'espace, l'image et la forme, créant ainsi des pièces sonores superposées qui amènent la technologie sur des terrains non conventionnels. Reconnu comme un « téléphone terroriste », Rimbaud est un agitateur techno-data controversé qui utilise les conversations téléphoniques comme matière première de ses collages électro-sonores. Il cherche et épie sans relâche afin de trouver les sons cachés ou inexplorés de la ville moderne comme autant de symboles, de sens cachés et d'opportunités manquées. Musicien, écrivain et critique média, cet anti héros minimaliste anime également le club numérique Digital Lounge, de l'Institut des Arts Contemporains de Londres depuis 1994 et travaille sur une variété de projets. Son exploration sans fin lui vaut l'admiration et la coopération internationale des plus grands tels que Björk, Aphex Twin et Stockhausen.

Production Le Fresnoy, Studio national des arts contemporains.  
[thomaslock.wordpress.com](http://thomaslock.wordpress.com)  
[www.scannerdot.com](http://www.scannerdot.com)

# Site des Anciens Abattoirs

Rue de la Trouille, 17 - 7000 Mons

## Expositions autour de la thématique l'objet du son

### Entrée

#### **Nicolas Juillard (Fr): *Ambient machine # 4 - Atom Hertz Mother***

«Diffuser des images et des sons en fonction du taux de radioactivité. A partir d'un compteur Geiger, Nicolas Juillard utilise deux médias, la télé et la radio, et les reconnecte à une réalité moins conditionnée, plus naturelle. Régie par des principes physiques, la machine devient autonome et émet un chant dada médiatique.» *Marine Dumeurger.*

**Nicolas Juillard** né en 1976, vit et travaille à Bruxelles. Platicien sonore, diplômé de l'école Nationale des Beaux-Arts de Bourges en 2000, résident du Pavillon, laboratoire de création du Palais de Tokyo en 2005. Membre et co-fondateur du Nagazi-Spectrums-Search-Group. Nicolas Juillard développe, conjointement à son travail d'installation et de sculpture, différents projets de compositions électroniques et de performances en collaboration avec des danseurs et des musiciens.

[www.nicolasjuillard.free.fr](http://www.nicolasjuillard.free.fr)

### Cour intérieure

#### **Emmanuel Lagarrigue (Fr) : *Intersection/éclat***

Comment imaginer une force d'attraction? Ce pourrait être celle, gravitationnelle, capable de déformer une forme simple (un cube), comme celle de nombreuses voix soumises à des attractions amicales, sociales, amoureuses, sexuelles, ou encore celle d'un objet public attirant les passants en les surprenant, mais en les tenant pourtant à distance ... C'est une œuvre qui joue de son environnement et de son rapport au spectateur. Transparente, parfois presque invisible, réfléchissante, parfois miroir de tout ce qui l'entoure, elle appelle à un jeu physique avec elle, à se laisser prendre dans son attraction.

### L'objet-son

Cette exposition partie intégrante du parcours City Sonic, tourne autour de la thématique de l'objet-son ou l'objet du son (différente de celle d'«objet sonore», notion élaborée par Pierre Schaeffer à partir de ses premières expériences de musique concrète, qui désigne un phénomène sonore perçu dans le temps comme un tout, une unité pour en proposer une classification). Différents plasticiens contemporains (certains de dimension internationale, d'autres à découvrir) issus d'horizons différents, s'emparent ou détournent différents objets, en référence directe ou indirecte avec le son et la musique. Ainsi certains instruments, matériel de sonorisation, signes de la production musicale rock/pop/classique...sont revisités comme image, sculpture ou micro architecture. D'autres œuvres travaillent davantage sur la matérialité même des artefacts qui participe de ce détournement de «l'objet» en «objet-son». Une petite introduction plastico-poétique et parfois humoristique, aux représentations multiples du son et à son imaginaire.

#### **Emmanuel Lagarrigue (Fr) : *Tu protèges, tu détruis, tu construis, tu combines...***

Une force tentant d'emprisonner une forme. Un matériau naturel travaillé industriellement -le chanvre-, déformé par la force d'une voix, sa force de persuasion et sa force de suggestion, jeu de double aux apparitions irrégulières, aléatoires. Quelques mots extraits d'Un Homme qui Dort de Georges Pérec, disent à la fois cette tentative et son inanité: comment espérer imposer quelque chose aux choses qui nous entourent ? Pourquoi les modeler, les modifier, quand on sait qu'il ne s'agit que de proposer un état à la place d'un autre ? Et dans le même temps, que faire si l'on ne fait pas ça ?

#### **Emmanuel Lagarrigue : *Les choses***

Deux formes plutôt informes, pliages de feutre artisanal, comme des oublis ou des lindeuls. S'en échappent une voix lisant deux extraits des *Choses* de Georges Pérec, énumération abrutissante et acte de mort cérébrale, encadrant un rapport pervers à notre civilisation. Quelle est cette litanie qui cherche à nous épuiser dans sa description et qui nous épuise tout aussi bien mentalement et psychologiquement ? Quelle est cette sorte d'humanité que l'on pourrait décrire dans le seul rapport aux choses ?

**Emmanuel Lagarrigue** est né à Strasbourg en 1972 et vit à Paris. Il aime considérer les relations humaines à travers les sonorités qui les façonnent et les entretiennent. Il nous laisse cheminer et nous enferme dans ses installations très graphiques et délicates, où la distillation de chuchotements, mélodies, mots dispersés, fragments de textes littéraires, musique entêtante ... génère une atmosphère propice aux questionnements intimes.

[www.emmanuelagarrigue.com](http://www.emmanuelagarrigue.com)

### **Rolf Julius (Al): *Large wall drawing***

Rolf Julius a élaboré depuis le début des années 1970 une série de propositions esthétiques qui lient le dessin, la peinture, la photographie, la sculpture, le son, la vidéo et le silence. L'artiste travaille à l'aide d'éléments simples (pigments, poussière, cendres, bols en terre cuite ou en aluminium, fil de cuivre, pierres, bois), de haut-parleurs de diverses dimensions, d'écrans vidéo, de lecteurs DVD qu'il assemble en sculptures, en objets sonores ou en installations, comme en témoigne *Large wall drawing*. Ces éléments sont repris, déplacés et réarrangés en diverses combinaisons. Chaque œuvre se décline ainsi au fil du temps en autant de compositions.

**Rolf Julius** est né en 1939 en Allemagne et est décédé en 2011. Il a étudié l'art à Brême et à Berlin de 1961 à 1969. Au milieu des années 1970, il commence à explorer la musique contemporaine afin d'approfondir sa perception du langage visuel. Dès 1979, il intègre progressivement le son et le silence dans ses œuvres et entreprend ses compositions avec bandes magnétiques. Lauréat de plusieurs prix prestigieux, parmi lesquels il faut mentionner le *Deutscher Klangkunstpreis* en 2004 et le *prix Hannah Höch* en 2005, Rolf Julius a vu ses œuvres faire l'objet d'expositions personnelles importantes en Allemagne, aux États-Unis, en France et au Japon.

### **Saädane Afif (Fr) : *Tout, 1998***

Dans l'installation, deux mains surdimensionnées, paumes ouvertes, soutiennent deux enceintes qui diffusent une superposition de sons hétéroclites (extraits de disques de bruitages de cinéma), un tumulte convoquant le chaos du monde.

**Saädane Afif**, né en 1970, vit à Berlin. Il a une pratique artistique multiple : sculptures, peintures, installations mais également chansons qu'il commande à des écrivains et musiciens. Il travaille les notions de déplacement et de contraste. Ses œuvres vibrent de sens multiples et fonctionnent par collusion. Il utilise ainsi objets, maquettes, installations, sons et écriture pour classer l'inclassable et réfléchir - dans l'œuvre elle-même - le dialogue entre le spectateur et l'artiste. Ce dialogue est alimenté en continu par des allusions diverses et se trouve infiltré de toutes parts par des éléments historiques, psychologiques, sociaux et culturels.



### **Rainier Lericolais (Fr) : *Mobile, Deux Cors & 88 constellations***

Le son, sa transcription et reproduction, comme les phénomènes d'onde et de vibration, intéressent tout particulièrement l'artiste, également musicien et qui se plaît à inventer des sons et à détourner de leur utilisation première les objets musicaux pour en faire des œuvres d'art. Ainsi l'installation Deux cors devient une sculpture tandis que l'œuvre Mobile fonctionne comme un dessin qui bouge légèrement dans l'espace. Les pièces Mobile et Deux cors s'inscrivent dans la production récente d'œuvres conçues à partir d'instruments à vent tandis que 88 constellations, partition pour orgue de barbarie, est née d'un moulage en plastique transparent d'un disque en carton perforé, toujours dans cette idée de détournement de l'objet du son.

**Rainier Lericolais** est artiste et musicien, collectionneur de disques et fin connaisseur de musique. Il manipule avec érudition des formes, des sons, des images qu'il transpose en objets et musiques sous forme de sculptures, d'œuvres sur papier, d'enregistrements, d'improvisations, de concerts, de fanzines, de disques. Ces réalisations sont à la fois minutieuses et cultivées, précieuses et modestes. L'artiste mène un travail encyclopédique et fait dialoguer références savantes et cultures populaires.

### **Jim Shaw (USA): *The music of degrees***

Jim Shaw a façonné son monde à partir de sources parfaitement hétéroclites (histoire personnelle, symboles de la culture américaine et de la culture chrétienne...) et selon des médias variés comme des dessins, sculptures, installations et peintures monumentales. L'artiste, en réaction à la culture judéo-chrétienne patriarcale qu'il juge nocive, invente en 2002 une religion matriarcale, l'O-isme, dont il ne cesse dans son œuvre de définir l'histoire, les dogmes, les rites et jusqu'aux déviations. Les photographies représentent ici l'artiste, utilisant des instruments de musique en forme d'organes, conçus pour des cérémonies et rites O-istes.

**Jim Shaw** est né en 1952. La peinture, le dessin, la sculpture, la vidéo, l'installation et la performance sont autant de médiums utilisés par l'artiste américain depuis la fin des années 1970 au service d'une vision foisonnante et encyclopédique. Personnalité atypique du milieu artistique californien, Jim Shaw partage avec Paul McCarthy et Mike Kelley un même désir de produire une œuvre plastique visant à explorer le côté obscur d'une société américaine conformiste et standardisée. Jim Shaw puise son inspiration dans une culture vernaculaire en deçà des catégories établies par l'histoire de l'art : tableaux d'amateurs récupérés dans des brocantes, objets de cultes populaires, BD, musique rock, films de série B, etc.

## **Gregor Hildebrandt. (AI): Nebukadnezar**

### **Sculpture**

« Muette, cette fine structure noire de six mètres de hauteur est pourtant constituée de multiples résonances. Outre son titre – Nabuchodonosor en français, le régnaant sous lequel fut érigé la Tour de Babel – et l'écho immédiat avec cet édifice ainsi suscité, la sculpture est formée de dizaines de disques vinyle noirs thermoformés selon un motif volumétrique de corolle, imbriqués entre eux puis empilés régulièrement sur la base d'un socle de marbre blanc. Tous ces disques sont des ready made à l'exception de celui coiffant la structure ; l'artiste y a fait graver une musique originale du film Berlin Babylon (Hubertus Siegert, 2009), qui dressait un parallèle entre la re/construction des deux villes. [...] Parfois installées dans l'espace central d'escaliers, les sculptures de cette série ne font pas qu'étirer verticalement le regard, elles accompagnent l'ascension de l'observateur en invitant ce dernier à les appréhender selon un déplacement en spirale, et non plus seulement horizontal et latéral. Si l'emploi, récurrent, chez l'artiste, de supports enregistrés (bandes magnétiques ou disques vinyle) est notable, c'est que nul son n'est produit à partir de ces supports – aussi, incidemment, on ne peut se projeter que mentalement le dialogue babélien entre les langues enregistrées. Ici, c'est l'œil de l'observateur, entraîné par les réflexions lumineuses de ces miroirs noirs composés d'ondoyants sillons, qui fait office de tête de lecture. Mais la dite lecture, bien que dynamique, demeure silencieuse : comme souvent chez l'artiste, les ondes lumineuses ont remplacé les ondes sonores et leur message ; c'est désormais la vision spatialisée du support qui prime sur son contenu archivé. Aussi, dans une procédure inverse, nous pourrions imaginer les sons que produiraient ces similaires sinusoïdes noires et blanches du fameux tableau Fall de Bridget Riley (1963, Londres, Tate Modern), si celles-ci n'étaient plus peintes, mais constituées de sillons gravés de vibrations sonores.» Matthieu Poirier (historien de l'art contemporain - Université de la Sorbonne-Paris IV).

## **Gregor Hildebrandt. (AI): Some Guys (Tuxedomoon), O alter Duft aus Märchenzeit**

Ces oeuvres procèdent d'un travail minutieux de collage de bandelettes magnétiques de cassettes audio, lesquelles donnent son nom à ces tableaux. La juxtaposition de ces bandelettes donne une impression de profondeur qui évolue au grè de la lumière qui pénètre dans la pièce.

**Gregor Hildebrandt** est né en 1974 à Hambourg. Ses œuvres dissimulent les associations qu'elles génèrent, ce qui nous vient à l'esprit lorsque nous regardons ces œuvres. Considéré comme un génie minutieux cet artiste a exposé dans des dizaines de lieux prestigieux tels que la Berlinische Galerie ou encore la Galerie Jan Ventrup de Berlin. Romantique élevé au rock eighties, les œuvres de Gregor Hildebrandt comme *Nebukadnezar* prennent la musique comme motif récurrent, avec ses mythes et ses matériaux. Mais alors qu'elles se laissent envahir par le son, aucun bruit ne la traverse. C'est là toute l'ambiguïté du travail de l'artiste. Et son étonnante virtuosité.

## **Nicolas Juillard (Fr): A House is not a Home part #2: IKEA/IKEDA**

«Une poubelle qui diffuse de la trash music, un aspirateur qui aspire les sons ou une gamelle pour chien reliée à une pédale wah wah... Avec des dispositifs simples, Nicolas Juillard détourne les objets de la vie de tous les jours et leur donne une autre résonance, à la fois ludique et poétique. Une symphonie, de l'électro-ménager, qui s'élève de la petite musique implacable du quotidien.» *Marine Dumeurger*.

**Nicolas Juillard** (Cf : voir biographie page 22).

### **David Renggli (Ch): *Stairway to Heaven***

Cette machine étrange, composée de deux flûtes en bois, d'un appareil électronique, d'un compresseur et d'une machine en aluminium joue les notes initiales de la chanson rock emblématique de Led Zeppelin, *Stairway to Heaven*. La machine reprend la mélodie, la joue jusqu'à faire une erreur qui renvoie le morceau au point de départ. L'erreur ne serait-elle pas finalement le seul moyen d'échapper à la répétition ?

**David Renggli** est né en 1977 à Zurich où il vit et travaille. Il présente sa première exposition solo à Paris, à la Galerie Chez Valentin en 2006. Il expose également au Centre Culturel Suisse la même année car il est invité par Fischli et Weiss (artistes qui seront présents sur l'édition City Sonic 2011), parmi sept autres jeunes artistes qu'ils ont choisis. Les références à ces deux artistes permettent à David Renggli de se repérer dans un univers qui se joue des genres et des conservations. Dans ses créations, il utilise des éléments du quotidien qu'il dénature, décontextualise et remet en scène en se jouant des repères spaciaux pour créer des compositions sculpturales et des mondes surréalistes. L'objet du son, thématique de ce festival 2011, prend ici toute sa dimension.

### **Edith Dekyndt (Be): *Something blue***

« *Something blue*, nous donne à expérimenter l'écoute du silence de l'eau. Le diamant du tourne disque pénètre la matière liquide réfléchissante et dessine un sillon aléatoire. Mue par cette aspiration dynamique qui s'incarne tour à tour dans les pratiques laboratoires de l'évasion et de l'observation, l'oeuvre se nourrit d'un regard minutieux sur le monde physique.. L'artiste capte, enserme un moment de vie, révélant des configurations libres de mouvement. elle donne à voir le déplacement de l'indicible, joue de la temporalité accordée à l'insignifiant pour magnifier l'élément en suspension et ses trajectoires». Cécilia Bezzan.

**Edith Dekyndt** est née en 1960 en Belgique, où elle vit et travaille. Son travail a été présenté dans plusieurs institutions internationales prestigieuses, notamment avec l'exposition personnelle *Les ondes de Love au Mac's du Grand'Hornu en Belgique (2010)* ou les expositions collectives *On Line. Drawing Transforming through the 20th Century au Moma de New York (2010)*; *A l'ombre d'un doute au FRAC Lorraine de Metz en France (2010)*; *Silence, a composition au Contemporary Art Museum de Hiroshima au Japon (2009)*. Ses œuvres sont présentes dans plusieurs collections publiques, dont le Moma de New-York, le Witte de With de Rotterdam, plusieurs FRACs en France et les collections de la Province du Hainaut.

[www.edithdekyndt.be](http://www.edithdekyndt.be)

### **Anne-Julie Raccoursier (Ch): *Noodling***

Anne-Julie Raccoursier s'intéresse aux comportements humains qui sont liés à la notion de «performance», tels que le culte de la réussite ou les postures représentatives des émotions. Pour *Noodling*, elle a filmé une compétition finlandaise de air guitar, discipline qui consiste à reprendre sans guitare la gestuelle du musicien rock. Sans bande son, avec de nombreux hors champs, la vidéo met en évidence une certaine forme de schizophrénie, où les candidats semblent passer du plaisir à la douleur, de l'extase à l'hystérie.

**Anne-Julie Raccoursier** est née en 1974 à Lausanne. Diplômée de l'École Supérieure d'Art Visuel de Genève en 1999, Elle s'installe quelques années aux États-Unis et obtient le Master of Fine Arts in Critical Studies au California Institute of the Arts à Los Angeles. Dans ses travaux, l'artiste s'intéresse de près aux problématiques contemporaines telles que la différence des sexes, l'identité, la culture du divertissement et ses rituels, ainsi qu'à l'art du déplacement.

## **Sébastien Hericks & Arnaud Eeckhout (Be): *Two boys and balloons***

Cycle Emergences sonores ESAPV: Vidéo

*Two boys and balloons* est une vidéo issue d'une collaboration entre deux plasticiens fraîchement initiés aux arts sonores. Arnaud Eeckhout réalise des bandes et sculptures sonores épurées à l'aide d'objets du quotidien, filmés ou mis en vibrations. Sébastien Herickx a entrepris une série de sculptures et de photographies qui détournent le ballon de baudruche. *Two boys and balloons* allie l'aspect coloré et festif du ballon à son potentiel sonore lorsqu'il est utilisé en tant qu'instrument de musique : il vibre, gronde, chante, crie, frappe, frotte. Cette œuvre est au croisement entre la performance et la composition d'une pièce rythmée et plastique.

**Sébastien Herickx** est étudiant à l' ESAPV de Mons. Il développe un travail formel fondé sur un langage architectural (dessins, maquettes, structures) en même temps que des associations corps – objet ludiques et décalées (photos de performances).

**Arnaud Eeckhout** (Cf : voir biographie page 16)

## **Charles Pennequin (Fr) : *Sale boulot***

«*Sale boulot* est un ensemble de vidéos que j'ai réalisées lorsque j'ai eu mon premier téléphone portable avec vidéo intégrée, et donc il m'était possible de me filmer en conduisant, ce que je faisais déjà mais avec uniquement un dictaphone. J'ai réalisé ainsi à partir de 2006 beaucoup de vidéos que j'ai regroupées pour différents projets, *Sale boulot* étant le plus réussi sans doute. Le temps réduit pour filmer (à peine quelques secondes) me permettait de dire le maximum en très peu de temps, c'était un bon exercice. *Sale boulot* est un projet de road movie qu'un jour je réaliserai peut-être plus amplement, je prends la route, je parle, je vais voir mes enfants, je rencontre mes amours, il y a toujours en tout cas quelque chose qui se passe dans la parole et dans l'action» Charles Pennequin.

**Charles Pennequin** (Cf : voir biographie page 34)

Production : Chales Pennequin

Frigo

## **Web Radio Sonic : mercredi 24 – samedi 27 août**

**Lancée en 2010, Radio Sonic** est le résultat d'une envie commune de Transcultures et Radio Campus, Bruxelles, de faire vivre le festival City Sonic à travers le web et les ondes.

**Radio Sonic**, est une histoire de rencontres et l'occasion de développer, trois jours durant, toutes les extensions artistiques et informatives d'un festival des arts sonores avec les techniques conjuguées d'Internet et de la radio créative. Du mercredi 24 au vendredi 26 août avec, le samedi 27, un décrochage sur les ondes de You FM Mons, nous vous proposons avec **Radio Sonic**, de découvrir 24 heures sur 24 des interviews d'artistes, des reportages, des créations sonores, des performances live, des cartes blanches...

L'équipe de Radio Sonic 2011 est composée de Frédéric Colignon, Nicolas Naizy, David Le Simple, Philippe H., François Caudron, Carine Demange, journalistes de Radio Campus sous la coordination de Deborah Fabré.

Production Transcultures/City Sonic en partenariat avec Radio Campus et Radio You FM.

# EVENEMENTS CITY SONIC & CAP SONIC

## BBQ URBAIN

Ecoute gourmande & appétit sonore

**Dimanche 28 août à partir de midi dans les jardins du Beffroi**

**Cap Sonic et City Sonic prennent part au barbecue urbain organisé par la Fondation Mons 2015. Dans une ambiance conviviale et nature, les pique-niqueurs auront l'occasion de goûter aux sonorités et aux ambiances d'artistes belges venus aiguïser leurs sens.**

### **Cédric Sabato (Be): *Herbal Ghetto***

Création

Inspiré des cultures urbaines, ce «quatuor élémentaire» propose différentes variantes de ces nouvelles cultures émergentes. Brassant hip-hop, abstract, musique électronique, énergies renouvelables et autosuffisance, Herbal Ghetto prône une nouvelle utopie: celle des cultures urbaine basées sur les biotechnologies. Utilisant l'énergie photovoltaïque, ces platines confrontent deux technologies radicalement opposées: celle d'origine organique et non-organique. Cette installation nous propose donc un voyage dans un univers sonore et visuel qui se voudrait être celui de demain.

**Cédric Sabato** est un artiste plasticien, ancien étudiant de l'ESAPV Mons, et membre du groupe électro jazz Clan D'Estinnes. Il développe différents travaux en rapport étroit avec notre société. Abordant des thèmes tels que les OGM, la médiatisation, les nouveaux phénomènes de mode ou la manipulation des images. Le jeune artiste n'hésite pas à mettre une pointe d'humour, parfois ironique, dans la réalisation de ses œuvres.

En partenariat avec la Ville de Mons et Les Partisans du Goût.

Avec le soutien de Transcultures, de la Maison Folie/le manège.mons et de U Mons -programme de recherche Materia Sonora.

Plus d'infos : [www.mons2015.eu](http://www.mons2015.eu)

## **Isa Belle & Gauthier Keyaerts (Be): *Transonic Live Bowls* (création)**

Performance audio-vibratoire.

*Transonic live bowls* est un espace de performance et de bien être proposé au public, où le corps et l'esprit entrent en harmonisation sonore. À l'aide de «bols chantants» aux sons puissants et limpides, de carillons, de gongs,..., Isa Belle entoure les personnes invitées dans cet espace extérieur de performance, à se relaxer et s'allonger pour former un grand lit vibratoire. Des diffusions d'encens complètent le dispositif, afin de pénétrer profondément dans les cellules des spectateurs/auditeurs pour mieux les régénérer. Par ailleurs, cette performance autour des bols chantants s'additionne à un autre espace sonore présent: un environnement musical ambient composé par Gauthier Keyaerts, qui lui-même se livrera à des manipulations sonores en direct.

**Isa Belle & Gauthier Keyaerts** (Cf : voir biographie page 19)

Co-production : Transcultures/City Sonic - le manège.mons/Cap Sonic

Production : Transcultures, ce projet a bénéficié d'une résidence lors de Park in progress à Saint-Cloud, projet européen soutenu par la Commission européenne-DG EAC.

Entrée libre.

## **Alexandre Cavalière & Fabrizio Sciortino : *Duo jazz violon-guitare***

Sets déambulatoires.

Ces deux musiciens virtuoses programmés par Cap Sonic évolueront pendant le BBQ urbain à différents endroits de la Ville. Plus d'informations sur le dossier de presse Cap Sonic.

[www.alexandrecavaliere.com](http://www.alexandrecavaliere.com)

# SONIC KIDS

Programme d'animation jeune public

**Samedi 3 septembre au Théâtre Royal de 14h00 à 17h00**

**Parce qu'on n'éveille jamais assez tôt la sensibilité artistique, l'équipe de Transcultures et des artistes de City Sonic conçoit depuis 3 ans un programme d'ateliers sonores à destination du jeune public.**

Sous le label **Sonic kids**, City Sonic propose des parcours sonores ciblés au sein du festival, mais également des ateliers, des rencontres et des initiations aux arts sonores à destination du jeune public (en collaboration avec Cap Sonic), dans la perspective d'éduquer l'écoute et de porter la création sonore d'aujourd'hui vers les plus jeunes. Ces moments ludiques et créatifs feront le bonheur des tout petits comme des plus grands.

## **Guillaume Codutti (Be) : *Aquastrumentarium***

Imaginons un univers où les bulles seraient des notes, les vagues des gammes où nos bouteilles, gourdes, casseroles et récipients en tout genre se transformeraient en flûte, piano et timbale; créer une pluie symphonique, un orchestre aquatique pour improviser la tempête à coût de groove éclaboussant. Tel est le défi de *l'aquastrumentarium*.

**Guillaume Codutti**, né en 1981, commence les percussions classiques à l'âge de 12 ans au Conservatoire de Charleroi. A 16 ans il se découvre une passion pour les percussions à main et les rythmes afro latino-américains ce qui le pousse à se former au sein de divers projets (*Assalam percussion, jwfi*) et participer à de nombreux stages avec notamment *Didier Labarre, Zénon kasanzi, Gauthier Lizin, Didier Degroef, Patrice Banchereau ...* En 2009, il part deux mois à Cuba pour étudier avec le groupe de rumba « *Los Chinitos* ». Il se produit actuellement avec différents projets funk, jazz, world musique, hip-hop, électro et lutherie sauvage.

## **Aurélien Giraudet (Be) : *Atelier d'instruments inventés***

A travers cet atelier les enfants sont amenés à découvrir l'univers de Livescape. Le but de cet atelier est de développer l'imagination et la créativité des enfants par l'ouïe, la vue et le toucher mais aussi d'apprendre à jouer d'un instrument tout en écoutant et en partageant avec l'autre pour pouvoir jouer ensemble.

**Aurélien Giraudet** est un membre du collectif *Livescape* qui base l'essentiel de son travail sur la création d'instruments de musique mêlant matériaux issus de la nature et éléments électroniques. Les membres du collectif orchestrent ces instruments inventés en une mise en scène originale et ludique mélangeant expériences sonores et vidéo.

## **Déborah Fabré (Be) & Zoé Jadoul : Atelier de contes radiophoniques**

Déborah Fabré aime les expérimentations sonores. Cette année, elle propose, en compagnie de Zoé, de créer des histoires, de les orner de sons, de les colorier à grands coups d'intonations diverses, de découvrir des instruments étranges fait main, et bien entendu de mettre tout cela en sons. Toutes et tous auront droit au chapitre, afin que le conte soit bon. Les enfants sont invités à laisser libre cours à leur imaginaire et à leur inventivité afin de détourner les sons au service d'une histoire.

**Déborah Frabré** (Cf : Voir biographie page 7)

**Zoé Jadoul** s'adonne à la radio ludiko-didactik sur Radio Campus 92.1 FM. Cette pédagogue née anime, tous les mercredis de 14h30 à 15h, Radio Qui? Qui?, la radio qui squatte les ondes de la radio universitaire Bruxelloise, réalisée par et pour les enfants, qui se demandent qui est qui. Zoé Jadoul est aussi chanteuse, aviatrice, taxidermiste et administratrice générale de Radio Qui? Qui?

**Co-production Transcultures/City Sonic - le manège.mons/Cap Sonic**  
**Entrée 2 euros.**

### **CONTACT MEDIATION**

**Perrine Joveniaux**

[perrine.transcultures@gmail.com](mailto:perrine.transcultures@gmail.com)

GSM: +32 (0)478 91 71 60



# HOME SONIC & SONIC GARDEN PARTY

Rendez-vous musicaux et poétiques chez l'habitant

## Dimanche 4 septembre toute la journée

**City Sonic et Cap Sonic aiment investir des lieux intimes, d'ordinaire inaccessibles au grand public. Chez vous par exemple. Ce concept permet aux créateurs de se rapprocher véritablement de ses publics et aux organisateurs de faire découvrir d'étranges troubadours des mots et des sons qui déploient tous leurs talents de conteurs/expérimentateurs dans une ambiance conviviale et chaleureuse.**

### Home Sonic : 10h30 – 12h00

Le matin, des habitants du centre-ville montois ouvrent leurs portes et vous invitent à partager un moment de musique classique contemporaine ouverte avec des membres de Musiques Nouvelles. Ainsi trois concerts, dans trois maisons différentes du quartier de la Grande Triperie vous seront proposés entre 10h30 et 12h30 :

#### **Sébastien Walnier (violoncelliste)**

Membre de l'Ensemble Musiques Nouvelles.

Sébastien Walnier est violoncelliste solo à l'orchestre du Théâtre Royal de la Monnaie (Bruxelles). Il enseigne le violoncelle à l'IMEP (Namur, Belgique). Sébastien Walnier a commencé très tôt le violoncelle, avec Laurent Chantraine; il obtient son premier prix au Conservatoire Royal de Liège (Belgique) à l'âge de 13 ans, et ses diplômes supérieurs de violoncelle (chez Maryse Douin) et de musique de chambre (chez Cécile Evrard) 4 ans plus tard. Il a enseigné la musique de chambre dans cet établissement de 2001 à 2008.

#### **Pierre Quiriny (percussionniste - Be)**

Pierre Quiriny est né à Bruxelles le 3 mai 1983. Lauréat du concours Dexia en 2001, il rejoint la classe de percussion de Louison Renault au Conservatoire Royal de Bruxelles où il obtient, en juin 2007, une licence en percussion avec grande distinction. Il joue régulièrement au sein de nombreux orchestres, notamment l'Orchestre National de Belgique et l'Orchestre Symphonique de La Monnaie, ainsi que dans des formations de musique de chambre avec l'Ensemble Musiques Nouvelles ou le groupe H2O. Il connaît plusieurs prestations à l'étranger (France, Pays-Bas, Luxembourg, Allemagne, Italie, Turquie). Amateur de musiques en tous genres, Pierre intègre le groupe Oxymore qui remporte le premier prix de la Biennale de la Chanson Française 2008. Il donne également cours de percussion aux académies de musique de Forest et de Jette.

[www.musiquesnouvelles.com/fr/Musiciens/Pierre\\_Quiriny/302/](http://www.musiquesnouvelles.com/fr/Musiciens/Pierre_Quiriny/302/)

## **Charles Michiels (clarinettiste - Be)**

Né en 1972, Charles Michiels fait ses études artistiques aux Conservatoires de Tournai, Mons et Bruxelles. Il est titulaire des diplômes supérieurs de solfège, clarinette et musique de chambre, le tout avec grande distinction et d'un premier prix de direction chorale. Il s'est distingué lors de concours nationaux et internationaux et il est premier lauréat au concours de l'International Clarinet Association à Lubbock (Texas, USA) et lauréat au Concours International de Dos Hermanas (Séville, Espagne). Outre de nombreux concerts dans le monde en tant que clarinettiste ou chef de chœur (France, Hollande, Allemagne, Suisse, Espagne, Chypre, USA et Chine), il dirige avec passion plusieurs sociétés instrumentales et chorales. Il est également clarinettiste titulaire au sein de l'ensemble Musiques Nouvelles (Mons) et est appelé à jouer dans différents ensembles tels que La Chapelle Musicale de Tournai, l'Orchestre Philharmonique de Liège, l'ensemble CEPHEUS, le Kölner Akademie, et bien d'autres projets de musique de chambre.

[www.musiquesnouvelles.com/fr/Musiciens/Charles\\_Michiels/80/](http://www.musiquesnouvelles.com/fr/Musiciens/Charles_Michiels/80/)

Vers 12h30, le restaurant «No Maison» situé sur la Grand' Place de Mons propose, spécialement pour l'occasion, un menu «Sonic» complet à 15 euros (hors boissons).

## **Sonic Garden party: 14h30 – 17h30**

**Le dimanche après-midi, *Sonic Garden Party* propose, après les concerts *Home Sonic* du matin,, différentes performances d'artistes accueillies dans de jolis jardins privés du quartier du Beffroi. Cette année, les créations de trente minutes s'articulent plus spécifiquement sur le thème de la «poésie - action» et de la parole triturée, acté, métamorphosée,...en direct.**

### **14h30-15h30 : Aymeric Hainaux (Fr) : *Dent de Lion***

Performance sonore

*Dent de Lion* est le projet solo d'Aymeric Hainaux, artiste visuel, musicien et interprète extraordinaire pour ses performances vocales et corporelles intenses. Voyageur, principalement en auto-stop, sa musique a pour base le beatboxing mais se retrouve avec des signatures sonores se rapportant beaucoup plus à l'abstrait, la musique électronique, le drone et une multitude de petits sons, que le hip-hop. En plus de son propre corps, le souffle et la voix, les seuls extras qu'il utilise sont un micro, des harmonicas, des cloches et une pédale d'écho. Pas de boucle, l'action est en direct seulement! Tout sort littéralement de l'intérieur avec une urgence brute et exigeante, ce qui est en même temps d'une extrême fragilité et très attentif – la voix, la respiration, la tension musculaire, les mouvements, les battements de cœur et les explosions de sons soudaines célèbrent le vivant et l'immédiateté de l'instant présent. Hainaux a maintes fois été récompensé dans le milieu du Beatbox, notamment en 2006 au Championnat de France.

**Aymeric Hainaux** est un artiste complet : dessinateur, photographe, vidéaste, performer. Par la gestuelle de son corps, il parvient à réaliser des performances vocales inédites à la fois intenses et sensibles. Dans une sorte de chorégraphie libre des membres jusqu'à la voix, ce performeur inventif et frondeur nous entraîne vers des sonorités vocales que l'on ne pense pas possible de sortir.

[www.unpoisson.com](http://www.unpoisson.com)

### **15h30-16h30 : Charles Pennequin (Fr) : Tout pétarade**

Performance poétique

Après être devenu gendarme, Charles **Pennequin** va faire la rencontre de l'écrivain et poète sonore Christian Prigent et des éditions Carte Blanche. C'est dans cette maison d'édition, qu'il va publier son premier livre le Père ce matin. Alors qu'il fréquente le poète Christophe Tarkos, il va publier son premier texte important et remarqué : *Dedans* aux éditions al dante. Texte remarquable, par son rythme, sa rapidité, sa ponctuation rapide et le travail de langue, qui en apnée, hypnotique, va s'imposer auprès de nombreux auditeurs lors de ses lectures... Au niveau éditorial, cela le conduira à publier à partir de 2002 aux éditions POL. Toutefois, si pendant longtemps, il a seulement lu ses textes, depuis les années 2004, il a commencé à travailler l'improvisation à partir de l'usage de dictaphones, qu'il enregistre en direct, puis qu'il rediffuse.

[charles\\_pennequin.20six.fr](http://charles_pennequin.20six.fr)

### **16h30-17h30: Vincent Tholomé (conteur) & Xavier Dubois (guitariste) (Be)**

Performance musicale et poétique

Mélange entre punk et zen, poétique malgré tout, une voix – une guitare simplement, oscillant entre bain de douceur ou vague d'extrême violence, ces deux artistes vous hypnotiseront et vous feront vibrer. Imaginez vous selon les morceaux, dans les prairies de Sibérie ou dans un contexte de révolution mondiale et vous entendrez-comprendrez alors toute la dimension esthétique de cette performance unique.

**Vincent Tholomé.** *Auteur/performeur né en Belgique, il a multiplié les aventures et les rencontres, s'impliquant dans bon nombre de projets collectifs. On l'a notamment vu/entendu en duo avec Sebastian Dicenaire, Maja Jantar et Laurence Vielle ou encore en quatuor avec Charles Pennequin, Thierry Aué et Arno Calleja. Il a également participé à de nombreux festivals tels que Les Voix de l'écrit à Mans (Fr), Le Festival international de Poésie de Trois-Rivières au Québec. Vincent Tholomé est aussi un auteur prolifique qui publie depuis une dizaine d'années, tant en France qu'en Belgique. Il est actuellement membre du trio incantatoire WYRD et de la Troupe poétique nomade des éditions Maelström. Il anime par ailleurs, pour la revue Indications, des ateliers d'écriture, généralement en école primaire et secondaire.*

**Xavier Dubois** est un guitariste belge, actif depuis quelques années maintenant au sein de projets tels que Y.E.R.M.O. ou Ultraphallus. Il a sorti en 2009 son deuxième album solo sur le label belge FF HHH, basé à Bruxelles. Touche à tout, cet artiste a travaillé sur tout ce qui touche à l'expérimentation, l'improvisation, entre ambient et noise.

[www.myspace.com/xavierduboismusic](http://www.myspace.com/xavierduboismusic)

Co-production : le manège.mons - Cap Sonic/Transcultures - City Sonic.

Entrée libre.

## SOIREE PAR OUI-DIRE

Archives radiophoniques présentés par Pascale Tison.

### Mardi 6 septembre, Auditorium Abel Dubois (RTBF), 20h

Esplanade Anne-Charlotte de Lorraine; 7000 Mons

A l'occasion de Cap Sonic, l'émission de Pascale Tison se fera dans les bâtiments de la RTBF.

Réalisatrice et animatrice de l'émission *Par Oui Dire* sur la Première (RTBF), Pascale Tison propose « des histoires ciselées par le son, des récits, des entretiens, des lieux qui parlent pour nous ».

La soirée du 6 septembre va explorer les archives du son; car d'hier à aujourd'hui des créateurs ont cherché, ciseaux à la main, à se faire chevaucher les bandes magnétiques pour un galop sonore qui était d'art et d'essai. Armand Bachelier avec sa voix inimitable et son phrasé ironique en fut dans les années 70 un bel exemple sur la Première; Georges Pradez lui emboitait le pas. Les conteurs avaient un boulevard devant eux qui était celui du temps. Arpentons ce Radio Titanic à l'aide des archives de la RTBF pour une chevauchée en terre et mer avec des extraits de fictions et de documentaires qui taillaient un nouveau genre aux mots et aux sons.

Production : la Première (RTBF)

Co-production : le manège.mons - Cap Sonic/Transcultures - City Sonic.

Entrée libre.

# FORMATION SONIC

Apprendre le son pour mieux l'écouter

**Jeudi 8 & vendredi 9 septembre de 9h30 à 16h30**

**Passeurs de culture est un projet du manège.mons co-financé par le Fonds Social Européen. Il met sur pieds des cycles de formations qui visent à sensibiliser à la Culture sous toutes ses formes. Dans le cadre des festivals City Sonic et Cap Sonic qui cherchent à initier chacun d'entre nous à l'écoute du son et de la musique, les équipes du manège.mons et de Transcultures proposent deux jours de formation ouvertes à tous.**

## Déroulement de la journée du jeudi 8 septembre

De 9h30 à 13h00 dans les locaux de Passeurs de Culture, une **table ronde autour de la musique et du son** animée par **Antoine Maisonhaute** (musicien – violoniste), **Virginie Sampont** et **Adeline Voisin** (responsables des formations Passeurs de Culture), ainsi qu'une **présentation de City Sonic** par **Philippe Franck**, directeur artistique de Transcultures et une conférence de **Daniel Léon**, ingénieur du son à Musiques Nouvelles dans les domaines de l'enregistrement musical et du spectacle vivant, tiendra place.

*Une pause repas s'effectuera de 13h00 à 14h00 dans les locaux Passeurs de Culture.*

De 14h00 à 16h30, **Philippe Franck** et **Anne-Laure Chamboissier** (commissaires artistiques du festival City Sonic), vous convieront à une **visite des installations** présentes à City Sonic dans divers lieux patrimoniaux et culturels du centre-ville montois (Machine à Eau, Maison Folie, site des Abattoirs, Salle Saint Georges et BAM).

**Antoine Maisonhaute** commence le violon à l'âge de huit ans. Il réalise ses études en Belgique, au Koninklijk Conservatorium de Brussel. En 2006, il est lauréat 1er Prix au concours Hansez-Castillon. Il est membre de l'ensemble Musiques Nouvelles depuis 2004, et violon solo depuis 2008. Le quatuor à cordes a toujours représenté pour lui un idéal: l'union de quatre forces pour un élan commun. C'est à cet égard qu'il fonde le Quatuor Tana, avec lequel il enregistre un disque mêlant Haydn, Chostakovitch et Glass. Le Quatuor Tana, en résidence à Proquartet connaît un développement rapide : commande de la Sacem, festivals internationaux. Tana entre en résidence à Musiques Nouvelles en 2009: l'exploration des mondes sonores continue...

[www.musiquesnouvelles.com/fr/Musiciens/Antoine\\_Maisonhaute/64/](http://www.musiquesnouvelles.com/fr/Musiciens/Antoine_Maisonhaute/64/)

**Daniel Léon** est un ingénieur du son dont la réputation n'est plus à faire. Après ses études à l'INSAS de 1973 à 1976, il entre à la RTBF pour une courte période et commence à enseigner dès 1980 à l'INSAS, dont il coordonne encore actuellement la section « SON ». Il a collaboré avec de nombreux chorégraphes mais son activité principale reste néanmoins dans le domaine musical, avec le label Igloo, notamment, et Musiques Nouvelles. Il a enregistré des centaines d'albums et mixé des milliers de représentations en spectacles. Il fut aussi directeur général du son de l'Expo 98 à Lisbonne. Ses conceptions et créations sonores comportent, entre autres, le « sound design » du « Rêve » de Franco Dragone (Las Vegas, 2005) et la conception sonore de Genèse II de Galin Stoev (Avignon, 2007) et L'Illusion Comique (Comédie Française 2008).

[www.musiquesnouvelles.com/fr/Musiciens/Daniel\\_Leon/92/](http://www.musiquesnouvelles.com/fr/Musiciens/Daniel_Leon/92/)

## Déroulement de la journée du vendredi 9 septembre

De 9h30 à 11h30 dans les locaux de Passeurs de culture, **les artistes** du collectif **Impala Utopia** ainsi que **Jacques Rémus**, pour le montage de son installation *Carillon 3* sur la Grand'Place, **rencontreront les publics et expliqueront leurs démarches artistiques.**

Vers midi, se tiendra une **conférence - apéro** au Frigo (site des Abattoirs).

*Une pause repas s'effectuera de 12h30 à 13h30 au Frigo.*

De 13h30 à 16h30, l'artiste/journaliste sonore **Gilles Malatray** proposera un **atelier d'initiation** et de sensibilisation à l'écoute de son environnement, **Mons pas à pas, l'écoute en marche**, afin de découvrir ou re-découvrir le son dans la ville et d'expliquer le concept d'écologie sonore via une ballade sonore dans la ville pour aller à la rencontre des sons cachés ou que l'on n'entend même plus.

A l'issue de ces deux jours de formation, entre 16h00 et 16h30 au Frigo, vous pourrez échanger vos impressions auprès des responsables (Adeline Voisin et Virginie Sampont).

**Impala Utopia** est un collectif d'artistes pluridisciplinaire né en 2004 mêlant l'art sonore et les arts plastiques. Ils ont organisé, entre autres, un spectacle total au théâtre de la Platte à Lyon. Ils étaient également présents pour le festival Les Nuits Sonores (Lyon - Mai 2004) en organisant une scène itinérante « Bumpers breakthrough », City Sonic (Mons - juillet 2007), Sonorama (Besançon - octobre 2009), festival Make Art (Poitiers - septembre 2007), Festival Un Peu d'Alice (Aix en Provence - Mars 2003). Le collectif Impala est à l'initiative de plusieurs CD audio et autres publications autoproduits. Dernièrement, le collectif a participé au festival les Folies de Maubeuge dans le cadre du parcours sonore urbain organisé par Transcultures où leur projet Bumpers a connu un grand succès.

Leur projet participatif *Bumpers* sera présent les 9 et 10 septembre à l'occasion du festival Cap Sonic. Ce triporteur déjanté sillonnera les rues de Mons de ses bits enflammés et offrira la possibilité à des DJs locaux de mixer, en plein espace public, des morceaux issus de leurs propres compositions.

[impala.utopia.free.fr](http://impala.utopia.free.fr)

**Jacques Rémus** est un compositeur, auteur de sculptures sonores et de logiciels musicaux. Biologiste d'origine, Jacques Rémus choisit dans les années 80 de se consacrer à la musique et d'explorer différentes formes de création pour le spectacle. Ses incursions dans le domaine de l'art vivant nourrissent son inspiration dans une direction nouvelle: la conception de systèmes sonores et de robots acoustiques. Son travail explore l'originalité des possibilités musicales de ces interprètes non-humains, la relation visuelle entre les mouvements des mécanismes et le son ainsi que la spatialisation du son de ces « machines ». Ses dernières créations se servent du détournement des énergies et des procédés industriels.

Son projet *Carillon 3* se compose de 40 cloches tubulaires robotisées disposées de manière aléatoire dans l'espace. Elles seront visibles sur la Grand'Place de Mons durant le Festival Cap Sonic.

[jacques-remus.fr](http://jacques-remus.fr)

**Gilles Malatray** est un musicien et paysagiste de formation qui travaille depuis 1986 à nombreuses installations environnementales, promenades et créations sonores, ainsi qu'à des programmations artistiques. Son travail questionne régulièrement les motions d'environnement et de paysage sonore. Il intervient au sein de workshops et conférences dans des écoles d'arts, d'arts appliqués, d'architecture... Passionné de «la question sonore», il crée et anime depuis quelques années le blog « Des Arts Sonnants», un site de ressources et réflexions consacré aux différents domaines de la création sonore contemporaine, afin de faire connaître la diversité et la richesse de ces pratiques en pleine expansion.

[www.desartsonnants.com](http://www.desartsonnants.com)

Partenariat Musiques Nouvelles – Transcultures – Passeurs de Culture

### **CONTACT**

**Lucie Knockaert**

[lucie.transcultures@gmail.com](mailto:lucie.transcultures@gmail.com)

GSM: +32 (0)493 18 94 84

### **ADRESSE PASSEURS DE CULTURE**

**Rue Seuwe 16 – 7000 Mons**

[www.musiquesnouvelles.com](http://www.musiquesnouvelles.com)

## TRANSONIC

### Soirée électro made in Belgium

Lancement de la plate-forme pour les musiques électroniques en Communauté française de Belgique «**EIBel's**»

### Le samedi 10 septembre au Frigo à partir de 18h00

La soirée *Transonic* est la première d'une série d'événements dédiés à la culture électronique et privilégiant les artistes de la Communauté française de Belgique, faisant un lien entre création sonore et jeunes talents belges. *Transonic* se veut à la fois un moment de découverte mais aussi un espace de réflexion autour des questions des musiques électroniques et du contexte de création actuel. Cet événement marquera le lancement public de la plate-forme pour les musiques électroniques en Communauté française de Belgique, *EIBel's*, regroupant les acteurs principaux (producteurs, diffuseurs, labels, lieux, associations...) impliqués dans la diversité des musiques électroniques dans notre Communauté.

#### **18h00 : Discussion/ Rencontres autour de la problématique : pourquoi créer un label de musique à l'heure de la crise du disque ?**

A l'heure où l'industrie de la musique peine à trouver un second souffle, à se relever de la crise, à lutter contre le téléchargement illégal, plusieurs directeurs de labels indépendants, producteurs musicaux de la Communauté française de Belgique, viendront expliquer leur combat permanent contre ces fléaux dans le but de sauvegarder cette industrie en voie de disparition.

Parmi les labels représentés à la table-ronde animé par Philippe Franck (coordinateur de la plate-forme des musiques électroniques en Communauté française *EIBel's*) : *Vlek*, *Sub Rosa*, *Crammed Discs*, *Humpi Dumpi* ...

Parmi les intervenants présentis : Pierre Vreven (représentant de la Plateforme Internet *Betrack*), un représentant du Ministère de la Communauté française Wallonie-Bruxelles ...

#### **20h00 : Sets de plusieurs musiciens électroniques de la Communauté française de Belgique : aMute, Squeaky Lobster et Gauthier Keyaerts.**

##### **Jerôme Deuson / aMute (Be)**

*aMute* est un combo à géométrie variable créé par Jérôme Deuson en 2003. Après 2 albums acclamés par la critique internationale sortis sur le label canadien *Intr-Version Records*, Jérôme s'est focalisé sur ses prestations live qu'il a livrées dans plus de 15 pays à travers le monde en incluant un véritable groupe à ses compositions. En 2009 est sorti le résultat de ses efforts en groupe sur le label *Stilli* que Deuson avait créé en 2005. *Infernal Heights For A Drama* se détourna des ambiances d'électronica folk minimale pour se diriger vers un rock électronique puissant et sensuel. 2011 verra le retour d'*aMute* en solo vers une musique plus expérimentale et mélancolique que jamais. Le nouvel album, *Black Diamond Blues*, est prévu sur le label *Humpty Dumpty Records* en septembre prochain.

[www.amute.net](http://www.amute.net)



### **Laurent Delforge aka Squeaky Lobster (Be)**

Traduction littérale de "homard grinçant", ce crustacé bruxellois né en juin 1982 n'a de cesse de sculpter des sons de ses agiles pinces. Intéressé par différents biais d'expression musicale, son champ musical évolue entre acousmatique et improvisations électroniques, Squeaky Lobster sort de l'aquarium pour nous attirer vers des territoires abyssaux. A la pointe de l'expérimentation tout en étant diablement accessible, Laurent a sorti un EP en juin sur le label Vlek. Il a joué dans plusieurs pays européens (Italie, France, Espagne, Angleterre ...) et depuis 2002, il réalise de nombreuses bandes-son pour des courts-métrages belges et travaille comme designer sonore pour le site internet du sculpteur français Benoît Polvêche. Il a reçu le second prix du concours international «espace du son» de Bruxelles en 2006 et a gagné, en 2007, le premier prix de composition du festival «TIME» (Tribune Internationale de Musique Electroacoustique) de Lisbonne avec son oeuvre «Palimpseste sur souvenir».

[www.myspace.com/squeakylobster](http://www.myspace.com/squeakylobster)

### **Gauthier Keyaerts aka the Aktivist (Be)**

*(Cf : voir biographie page 19).*

En partenariat avec la plate-forme musiques électroniques du Ministère de la Culture de la Communauté française.

Co-production Transcultures/City Sonic - le manège.mons/Cap Sonic, avec le soutien du programme européen ESH (programme culture 2007-2013) et du Ministère de la Communauté française de Belgique/secteur musiques non classiques.

## Installations itinérantes

**Vendredi 9 et samedi 10 septembre**

### **Impala Utopia (Be-Fr) : Bumpers**

Déambulation djing en centre-ville de Mons

Lieux et horaires surprise

Ce triporteur déjanté conçu par le jeune collectif pluridisciplinaire Impala Utopia (pour ce Bumpers, Jérémie Boyard/DJ B side, Colin Ponthot/MC Mute, Mathieu Schmidlin/ DJ multicolore) sillonnera les rues de Mons et les fera résonner de ses beats enflammés (dub, funk, electro clash, hip hop,...), nous interrogeant, avec humour, sur les pratiques liées aux musiques électroniques et sur une certain art de la mobilité.

Intempestif et participatif, Bumpers offre également la possibilité à des DJs montois de s'exprimer ou des musiciens locaux se brancher au détour d'une rue et de se mêler à ces doux audio pirates au plaisir communicatif.

Un proposition Cap Sonic-City Sonic

Production : Impala Utopia, Transcultures/City Sonic

Remerciements : La Manufactor

**Du vendredi 9 (dès 19h00) au dimanche 11 septembre (toute la journée)**

### **Jacques Rémus (Fr) : Carillon n°3**

installation sonore et visuelle

Grand' Place

Entre répertoire traditionnel de carillon, jazz ou musique classique, les 40 cloches robotisées du Carillon n°3 de Jacques Rémus feront résonner la Grand-Place de Mons ! 40 tubes de grande taille, tour à tour frappés et étouffés par des systèmes électromécaniques, restituent un son de cloches sous le contrôle d'un ordinateur. Les cylindres jouent des musiques préenregistrées (comme par exemple l'air du Doudou !) ou réagissent à des systèmes interactifs grâce à la caméra musicale de son inventeur, Jacques Rémus, figure importante de la création sonore internationale. Suspendus au-dessus du public, les cylindres sont protégés par de petits parapluies qui plongent la Ville dans une ambiance de comédie musicale....

*Biologiste d'origine, Jacques Rémus choisit dans les années 80 de se consacrer à la musique et d'explorer différentes formes de création pour le spectacle. Saxophoniste, il participe au fondement du groupe Urban-Sax. Il intervient aussi dans de nombreux spectacles allant de la musique expérimentale à la musique de rue (Bread and Puppet). Compositeur, il écrit des musiques pour la danse (celles des ballets de M. Caserta, celles d'Aod Konkhé, des Muses Bathymétriques), le théâtre (Médéa, de S. Fievet), la sculpture sonore, le «spectacle total», la télévision et le cinéma (Van Gogh ou la revanche ambiguë, Enquête sur Abraham, Le Mystère Paul, films de A. Segal).*

Projet proposé par Cap Sonic

# Sonic Archipel

Soirée de clôture de City Sonic#9 et de Cap Sonic 2011

Le dimanche 11 septembre au Frigo à partir de 20h00

Pour sa soirée de clôture, City Sonic#9 invite au Frigo, *Archipel*, récent et passionnant programme de la Médiathèque de la Communauté française de Belgique. 3 sets live de trois créateurs sonores inspirés des archives d'Archipel fournies par la Médiathèque de Mons rythmeront la soirée ainsi que des films en boucle sur le rapport musique/cinéma (sélection de la Médiathèque/Archipel).

## Sylvain Chauveau (Fr/Be) (membre du collectif 0) + Rainier Lericolais (Fr)

0 est un collectif musical à géométrie variable qui sera représenté ici par Sylvain Chauveau, compositeur ayant publié des albums sur les labels Type, FatCat ou les Disques du Soleil et de l'Acier. Sa musique, souvent à base de piano, d'électronique ultra-minimale et de chant, laisse une grande part aux résonances et aux silences. Il s'est produit en concert en Europe, en Asie et en Amérique du Nord.

Pour *Sonic Archipel*, il va réaliser un set live en compagnie de Rainier Lericolais, musicien, compositeur plasticien (collaborateur de Simon Fisher Turner avec lequel a sorti récemment le single «*The Absence*»), de sa composition inspiré par la notion de «silence» dans les avant-gardes du XX<sup>ème</sup> siècle.

<http://0sound.tumblr.com>

## Guy Marc Hinant (Be)

Auteur, éditeur et cinéaste belge né à Charleroi. Il dirige le label indépendant Sub Rosa (Bruxelles) spécialisé en musique électronique et d'avant-garde dont il est le créateur. Il y édite la série *An Anthology of Noise and Electronic Music*. Il a écrit plusieurs fragments narratifs et notes sur l'esthétique pour les Éditions de l'Heure, diverses revues internationales telles que Leonardo Music Journal (SF), Luna-Park (Paris) et pour la revue Lapin (L'Association, Paris). Compagnon de l'auteure de bandes dessinées Dominique Goblet, il apparaît dans ses albums sous le nom de « GM » 1. Au début des années 80, il était membre du groupe Pseudo Code avec Alain Neffe et Xavier Ess. En 2000, il fonde OME avec Dominique Lohlé, ensemble ils réalisent une série de documentaires sur l'art de l'écoute et le bruit.

[www.subrosa.net](http://www.subrosa.net)

## Jeroen Vandesande (Be)

Jeune artiste noise – matiériste gantois, Jeroen Vandesande a étudié à l'école des des Beaux-Arts de Saint-Luc à Gand et travaille depuis 2004 comme artiste sonore. Outre les performances, il crée également des installations sonores et travaille régulièrement avec des musiciens et interprètes professionnels. En 2008, il a présenté au White Zaal à Gent une création pour table de mixage sans entrées et deux instruments à cordes. Cette composition audacieuse l'a fait connaître en Belgique et depuis, ses œuvres ont été présentées dans les centres d'art et les salles de concert à Gand, Bruxelles, Courtrai en Belgique mais également Eindhoven, Utrecht, Maastricht, Leewarden(NI), ainsi que Osnabrück (D), Berlin (AI) et à Washington (USA).

[www.myspace.com/jeroenvds](http://www.myspace.com/jeroenvds)

Partenariat Transcultures - la Médiathèque de la Communauté française de Belgique.  
Co-production : Transcultures, le manège.mons

## Transcultures

Association fondée en 1996 à Bruxelles pour **promouvoir, questionner et développer les pluridisciplinarités** artistiques et culturelles contemporaines, **Transcultures** (direction : Philippe Franck) est aujourd'hui un centre interdisciplinaire des cultures électroniques et sonores installé à Mons.

Outre ses activités plurielles à l'année, et un travail de diffusion de ses productions à l'international, **Transcultures** a lancé depuis 2003 le **festival des arts sonores City Sonic**, en collaboration avec la Ville de Mons. Chaque été la cité montoise, et d'autres villes associées servent ainsi de cadre à des créations singulières et sono poétiques.

Depuis 2005, **Transcultures** pilote également, **les Transnumériques, festival des arts numériques** et plate-forme des cultures électroniques, associant de nombreux partenaires dans six villes, belges (Bruxelles, Mons, Liège) et françaises (région parisienne, Lille, Maubeuge). **Transcultures** collabore par ailleurs avec de nombreux festivals, manifestations et structures culturelles importantes à l'international, et est membre du Réseau des Arts Numériques (RAN) qui réunit une vingtaine d'opérateurs culturels et de laboratoires de recherche universitaire français, belges et européens, impliqués dans la création numérique. Transcultures est co-organisateur de plusieurs projets européens (actuellement : MADE-Mobilité pour les arts numériques, TRACES-Transcultural Research Artist Curator Exchange Series, Park in progress, M4M, Pépinières européens pour jeunes artistes, programmes de résidences et de créations interdisciplinaires) et d'échanges bilatéraux (avec le Québec et la Société des Arts Technologiques).

**Transcultures** a également édité en partenariat avec des maisons d'édition et de disques, de nombreuses publications CDs, livres, DVD, hybrides, outils critiques sur les enjeux arts/société/technologies.

[www.transcultures.be](http://www.transcultures.be)

## City Sonic

Lancé en 2003 par **Transcultures** et la Ville de Mons, **City Sonic** est un festival dédié à toutes les formes contemporaines de manipulations sonores. **Chaque été, pendant un mois, City Sonic propose, un itinéraire sonore singulier dans l'espace urbain.** Des installations, des environnements, des salons d'écoute, des performances, des concerts dans des dispositifs immersifs, mettent en espace des sons, des paroles et des musiques auxquels peuvent faire écho des images. **City Sonic** invite **tous les publics** à une écoute active et à une déambulation ludique et poétique au cœur des univers sonores d'aujourd'hui. **Plateforme transfrontalière** (Mons chaque été, mais aussi des déclinaisons à Maubeuge, Lille, Avignon, Bruxelles...) ce festival international de création, dirigé par Philippe Franck, regroupe des artistes – reconnus ou à découvrir- de la Communauté Wallonie- Bruxelles, et des talents internationaux. Issus de différentes disciplines (musiques actuelles, arts visuels, littérature, arts numériques, création radiophonique, design,...), ces créateurs sont ainsi exposés dans divers lieux patrimoniaux et insolites. Avec le son pour trait d'union dynamique.

Depuis son lancement, **City Sonic a (co)produit des centaines d'installations et performances à dominante sonore.** Ce corpus est diffusé de manière réadaptée dans divers festivals, manifestations et villes par Transcultures tout au long de l'année.

[www.citysonic.be](http://www.citysonic.be)

## City Sonic#9

Direction artistique : **Philippe Franck**

Commissaire artistique associée : **Anne-Laure Chamboissier**

### **Organisation/Transcultures**

En collaboration avec le Service Culture de la Ville de Mons

### **Productions City Sonic 2011:**

Communauté française de Belgique

Ville de Mons

Région Wallonne

Musiques Nouvelles/le Manège.mons

### **Partenaires City Sonic 2011 :**

La médiathèque

Espace(s) Sonore(s) Hainaut(s) (programme européen 2007 - 2013 soutenu par la Commission européenne-DG EAC)

Ambassade de France à Bruxelles

Le Fresnoy, studio national des Arts Contemporains, Tourcoing

### **Remerciements :**

Galerie Michel Rein, Paris

Galerie chez les Valentin, Paris

CNAP (Centre National des Arts Plastiques), Paris

Gallerie Praz-Delavallade, Paris

Galerie Almine Rech, Paris - Bruxelles

Galerie Wentrup, Berlin

Galerie Vidal – Cugnetta, Bruxelles

Galerie Georg Staigner, Zürich

Galerie Franck Elbaz, Paris

Florence Loewy

Ainsi que tous les artistes présents pour cette édition 2011 de City Sonic.

### **Partenaires émergences sonores :**

ESAPV Mons,

ENSAV La Cambre/Bruxelles,

ERG Bruxelles

ENSA Bourges,

ESAD Strasbourg.

### **Partenaires Médias :**

Mouvement, MCD, Let's Motiv, Tsugi, Radio You FM, TéléMb, Let's Motiv, Digitalarti Mag, Radio Campus, Blog [www.desartsonnants.com](http://www.desartsonnants.com).

Merci à tous ceux qui nous soutiennent cette année encore :



**Partenaires émergences sonores :**



**Partenaires médias :**



# INFORMATIONS PRATIQUES

**Vernissage : 26 août 17h, départ de la Grande Halle.**

**Du 27 août au 11 septembre 2011 à Mons. Ouvert de 12h à 18h, fermé le lundi.**

**Départ du parcours : Salle Saint Georges, Grand' Place. Entrée au parcours gratuite.**

## VISITES GUIDÉES A MONS

**Des visites guidées gratuites sont proposées chaque dimanche à Mons jusqu'au 11 septembre inclus.**

**Départ : 14h Salle Saint Georges (Grand' Place).**

**Transcultures :**

Tél : + 32 (0)65 59 08 89

[www.citysonic.be](http://www.citysonic.be)

**Service Culture Ville de Mons :**

[www.mons.be](http://www.mons.be)

## CONTACT MÉDIAS :

**Gaëlle Delpuech :**

Chargée de communication / Relations presse

**E-mail :** [communication.transcultures@gmail.com](mailto:communication.transcultures@gmail.com)

**GSM :** + 33 (0) 675 05 26 38

**Bureau :** +32 (0)65 59 08 89

Transcultures, Site des Abattoirs, 17 rue de la Trouille 7000 Mons – Belgique

+32 (0)65 59 08 89